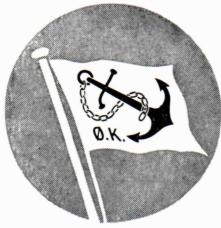


# ØK BLADET



ÅRGANG 12 · NUMMER 4 · AUGUST 1969



# ØK BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:

G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:

J. L. Buch-Larsen

M. T. Munch

G. A. Engelmann

REDAKTIONENS ADRESSE:

ØK-bladet, AIS Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,  
Holbergsgade 2, 1099 København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

## Indhold:

Forside: Dansk Samvirkes udstilling i Forum den 12.-22. juni 1969. Kompagniets stand.

Front page: Dansk Samvirke's exhibition in "Forum" from 12th to 22nd June, 1969. Our Company's stand.

Bagside: Bigugu. Undervisningsminister Anastase Makuza afslutter talerne med en henvendelse direkte til den lokale befolkning. Filialbestyrer, konsul Nic. Jensen og tolken, fru Nina Larsen, lytter.

Back page: Bigugu. Mr. Anastase Makuza, Minister of Education, finishes the speeches with an address direct to the local people. Mr. Nic. Jensen, EAC Manager and Danish Consul, and Mrs. Nina Larsen, the interpreter, are listening.

Dansk Samvirkes udstilling i Forum . . .	3
Afrikadag – Danmarks dag i Rwanda . . .	6
M/S Aranya i Legoland . . . . .	8
Rejsegilde på H. N. Andersen Kollegiet, Nakskov . . . . .	9
Kompagni-nyt . . . . .	10
Gummivaskeanlæg i Brasilien . . . . .	13
Export-koordination . . . . .	15
Nyt fra undervisningen . . . . .	16
International hæder til Dumex . . . . .	17
Vejrkort til Skibe pr. automatik . . . . .	17
Djakarta Fair 1969 . . . . .	18
ICHCA-seminar i Göteborg . . . . .	18
Maskinmestereksamen . . . . .	19
Udvidelse med forhindring . . . . .	19
Krigsfanger hjem pr. S/S St. Thomas i 1919	20
ØK belønner flid, dygtighed og interesse .	20
Sporten . . . . .	21



Kompagniets stand i Forum. En gangbro går igennem et grønt junglelandskab, og på væggen en skærm, hvorpå der kontinuerligt vises farveslides fra ØKs forskellige virksomheder rundt om i verden.

*Our Company's stand in Forum showing a jungle-bridge in a landscape with a tropical forest. Above the end of the bridge there was a screen on which colour slides continuously showed the activities of our Company at various places in the world.*

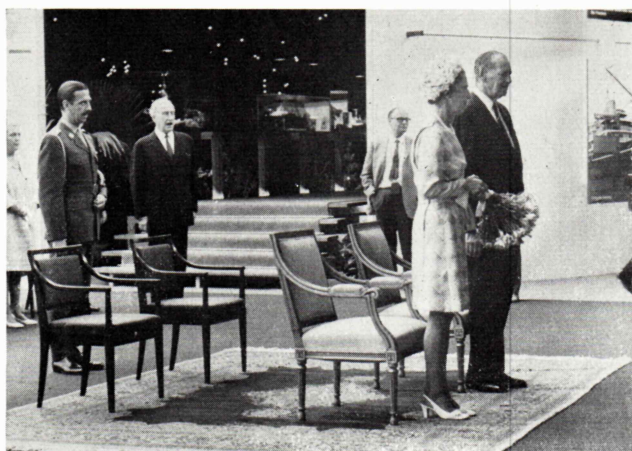


## DANSK SAMVIRKES

# Udstilling i Forum

Fra den 12. – 22. juni 1969 holdt Dansk Samvirke i anledning af foreningens 50 års jubilæum en stor, særpræget udstilling i Forum: »Danmark ude i verden«, hvor en række erhvervs-, skibsfarts-, ingeniør-, og handelsvirksomheder sammen med udenrigsministeriet skildrede deres arbejde rundt omkring på kloden. Det var meningen i udstillingens 10 dage at give et udsnit af dansk indsats ude i verden og vise, hvad dansk initiativ og foretagsomhed kan føre til. Der var ingen kommercielle interesser bag ideen med udstillingen, og den appellerede først og fremmest til ungdommen.

Kompagniet havde på udstillingen en stor stand, en junglebro, der gik igennem et landskab med tropeskov. Der fandtes 6 monter, der dels viste ØK-skibe og en model af Gold River pulpmøllen, dels produkter, som Kompagniet handler med eller producerer, tillige med enkelte etnografica. På de store vægge var der kort, der viste, hvor Kompagniet var repræsenteret forskellige steder i verden, samt dets sejlruiter. For enden af junglebroen var en skærm, hvorpå der hele tiden vises farveslides om ØKs virksomhed, ligesom en ledsagende stemme forklarede, hvad der skete. På de rigtige tidspunkter – nævnt af tekststemmen – tændtes lysene i byerne på væggen, ligesom sejlruiterne fremtrådte som lysende striber. For enden af standen vises en kæmpemæssig fotostat af Kompagniets hovedkontor, ligesom der var anbragt to cirkulære diske, hvorfra der uddeltes brochurer om Kompagniet og dets virksomhed samt brochurer, der fortæller om, hvorledes man inden for Kompagniet uddannes til de forskellige stillinger. Der var endvidere for enden af stan-



Forum. Kong Frederik og Dronning Ingrid, mens kongesangen spilles.

Forum. *Their Majesties King Frederik and Queen Ingrid while the royal anthem is being played.*

den på den ene side en væg med billeder af Kompagniets skibe og på den anden side en væg med datterselskaberne i udlandet.

Uden på standens seks meter høje vægge hang 20 store smukke farvebilleder, der viste scener fra Kompagniets forskellige virksomheder rundt om i verden, og ikke mindst var disse med til at rette folks opmærksomhed mod standen.

På standen var der under hele udstillingsperioden en overstyrmand i uniform samt en repræsentant fra Hovedkontoret.

Den 12. juni åbnede Hans Majestæt Kongen udstillingen i overværelse af en indbudt forsamling på 400-500 repræsentanter for det diplomatiske korps, regeringen, bystyret, organisationer, virksomheder og institutioner. Der var først taler af hofchef Ebbe Munck og Dansk Samvirkes eneste æresmedlem og tidligere formand, civilingeniør Jørgen Saxild. Da Kongen derefter officielt havde åbnet udstillingen, besøgte kongeparret hver eneste stand på udstillingen.

Ved åbningen deltog fra ØK direktør Mogens Pagh og frue, direktør T. W. Schmith og frue, vicedirektør G. Halling-Andersen og direktionssekretær Valdemar Schmidt.

På ØKs stand viste direktør Mogens Pagh først Kongen og derefter Dronningen den særprægede udstilling med verdenskort, farvelysbilleder og lydeffekter, mens man passede broen omgivet af det frodige jungletandskab med importerede orkideer, palmer, bambus og grønne planter.

På standen fortalte en serie farvelysbilleder, redigeret af redaktør Povl Westphall, udsnit af Kompagniets aktiviteter. Ledsagende tekst og lyd var produceret af Laterna Film, med tekst indtalt af TV-speaker Bent Bertramssen.

I udstillingens biograf vises endvidere »Canadarejsen« (Tronfølgeren i Canada) og »Timber-ØK i Canada«.

Kongen og Dronningen gik hver deres veje gennem udstillingen. Foruden Kompagniets udstilling viste rederiet A. P. Møller et flot kommandobro-arrangement med skorsten og radar-scanner; F. L. Smidth havde en stor udstilling, og Christiani & Nielsen havde tunnelfag i halvstørrelse. Landbrugets Afsætningsudvalg viste dansk mad rundt om i verden; Georg Jensen havde et skatkammer af smykker og kunstsølv, og Det Store Nordiske Telegraf-Selskab en levende udstilling med tikkende fjernskrivere og langdistancetelefoner. Desuden viste Kosangas International sine festlige plasticarrangementer; Haldor Topsøe, Larsen & Toubro, Erik Emborg, Atlas og Kampsax havde store udstillinger, der også understregede deres firmaers verdensvirke.

Af andre arrangementer kan nævnes et stort areal udbygget som en »Hall of Fame«, idet 24 af Danmarks mest berømte, nu afdøde, sønner og døtre var portrætterede i gigantiske fotostater med tilhørende biografier.

Udstillingen sluttede den 22. juni, hvor foreningen Dansk Samvirke holdt sit store traditionelle møde på Kronborg for besøgende og hjemvendte udlandsdanskere. Dermed var

markeringen af Dansk Samvirkes jubilæum afsluttet.

#### DANSK SAMVIRKE EXHIBITION AT FORUM

On the occasion of its 50th anniversary Dansk Samvirke on June 12th, 1969 held a large exhibition in Forum: "Denmark in the World", where a number of trade, shipping, engineering and commercial organizations, together with our Foreign Ministry, described their work at various places on the globe.

During the ten days of the exhibition the idea was to give an impression of Denmark's efforts in the outside world and to show the results of Danish initiative and enterprise abroad. No commercial interests were involved, and the exhibition was of particular interest to young people.

Our Company had a large stand at the exhibition, a jungle-bridge in a landscape with a tropical forest. There were 6 exhibition cases showing East Asiatic ships and a model of the Gold River Pulpmill, and also products which our Company deals in or produces as well as some ethnographic material. Wall maps showed where our Company is represented at different places in the world and our shipping routes. At the end of the jungle-bridge there was a screen on which colour slides continuously showed the activities of our Company which an accompanying voice explained. Synchronized with the speaking voice lights in the towns on the walls went on and the shipping routes appeared as streaks of light. At the end of the stand was a large photostat of our Head Office in front of which were placed two circular counters from which leaflets about the Company and its activities were distributed and brochures telling how young people are being trained. Furthermore, on the wall at one side of the end of the stand were pictures of the Company's ships, and on the opposite wall a list of our subsidiary companies abroad.

ping company of A. P. Møller showed a splendid arrangement with bridge and radar-scanner, Messrs. F. L. Smidth had a large exhibition, and Messrs. Christiani & Nielsen had constructed tunnels in half-size with their exhibits. The Danish Agricultural Marketing Board showed Danish food round about the world, Messrs. Georg Jensen showed jewellery and silver, and the Great Northern Telegraphic Company had an exhibition with ticking teleprinters and long distance telephones. Kosangas International showed its festive plastic arrangements, and Messrs. Haldor Topsøe, Larsen & Toubro, Erik Emborg and

Atlas had big displays, while Messrs. Kampsax also emphasized its company's international activities.

Among other arrangements can be mentioned a large area built as a "Hall of Fame" on which 24 of the most famous, now deceased, sons and daughters of Denmark were portrayed with appurtenant biographies in gigantic photo-stats.

The exhibition ended on June 22nd, when Dansk Samvirke held its great traditional meeting at Kronborg for visitors and Danes living abroad. This terminated the anniversary of the association.

Twenty large beautiful colour photos were placed on the high walls surrounding the stand showing scenes from various places in the world where the Company is active. These pictures were of great assistance in calling the attention of visitors to the stand.

During the whole exhibition period a first officer in uniform and a representative from the Head Office were present at our stand.

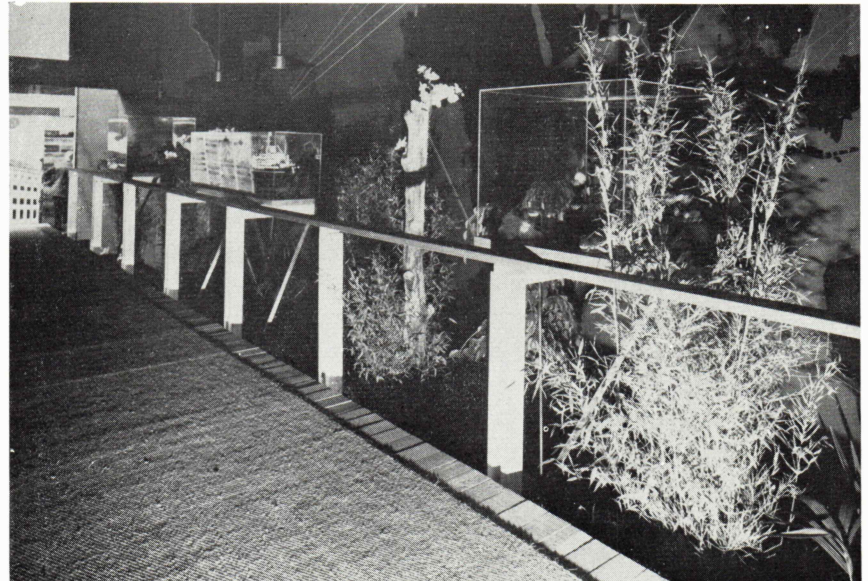
On 12th June His Majesty the King opened the exhibition in the presence of 400-500 guests from the Diplomatic Corps, the Government, the Municipalities, Organizations, Enterprises and Institutions. There were speeches by Mr. Ebbe Munck, Lord Chamberlain of the Household of Princess Margrethe, and by the only honorary member and former chairman of Dansk Samvirke, Mr. Jørgen Saxild. When the King had officially opened the exhibition, His Majesty and the Queen visited all the various stands.

Our Company was represented at the exhibition by: Mr. Mogens Pagh, Managing Director, and Mrs. Pagh, Mr. T. W. Schmith, Managing Director, and Mrs. Schmith, Mr. G. Halling-Andersen, Deputy Managing Director, and Mr. Valdemar Schmidt, Secretary to the Management.

While crossing the bridge surrounded by a vigorous jungle landscape with imported orchids, palms, bamboos and green plants, a series of colour slides in sound edited by the well-known journalist, Mr. Poul Westphall, showed the activities of our Company. Accompanying text and sound was produced by Laterna Film, and the text was spoken by Mr. Bent Bertramsen, a Danish TV-speaker.

The exhibition cinema showed EAC's "Their Royal Highnesses Princess Margrethe and Prince Henrik of Denmark in Canada" and "Timber - EAC in Canada".

The King and the Queen went different ways through the exhibition. Besides the Company's exhibition the ship-



Det indre af ØKs stand. Udsigt fra junglebroen over monterne på vægkortene med Kompagniets kontorer og sejlruter

*The interior of the EAC stand. View from the jungle-bridge over the exhibition cases to the wall maps with our Company's branches and shipping routes.*

Forum. Dronning Ingrid i samtale med direktør Mogens Pagh og hofchef Ebbe Munck. Ved siden af direktør Pagh fru direktør Pagh, fru hofchef Ebbe Munck og direktionssekretær Valdemar Schmidt.

*Forum. H. M. Queen Ingrid in conversation with Mr. Mogens Pagh, Chairman of our Company, and Mr. Ebbe Munck, Lord Chamberlain of the Household of Princess Margrethe. Next to Mr. Mogens Pagh Mrs. Pagh, Mrs. Ebbe Munck, and Mr. Valdemar Schmidt, Secretary to the Management.*



# Afrikadag



Den 3. juni 1969 afholdt en kreds af mennesker i Rwanda »Afrikadagen«. Det var Danmarks dag i Afrika.

I Rwanda, i Bigugu, står det, som blev begyndt på Afrikadagen i Danmark, nu fuldt færdigt, en skole på den lange bjergryg, der løber ned midt gennem Centralafrika og danner vandskellet mellem Nilen og Congo.

Der var mange mennesker til stede, blandt andre den danske konsul, filialbestyrer Nicolai Jensen og frue,

de unge funktionærer fra ØKs afdeling og de danske missionærer med deres børn og desuden Danmarks vicekonsul i Rwanda, hr. de Haas. Desuden var der en tusindtallig skare af rwandesere med undervisningsminister Anastase Makuza i spidsen, som repræsenterede præsident Gregoire Kayibande. Præsidenten har ellers med interesse fulgt dette projekt, men han var desværre forhindret i at komme til stede. Undervisningsministeren var den nærmeste til

at repræsentere ham, da det drejede sig om indvielsen af en skole, der blev givet til landet. Der var to andre ministre til stede, handelsministeren og arbejdsministeren, flere højere embedsmænd, amtmanden, adskillige af de lokale myndigheders repræsentanter og nabokommunernes borgmestre. Der var ca. 120 indbudte samt en omkringstående skare, der altid indfinder sig ved festlige lejligheder for at kigge på og for at være med bagefter ved den mere folkelige del af festen.

Skolen er en smuk bygning, bygget af den danske U-landshjælps udsendinge Aksel Højris Jakobsen og hans kone. De er begge dygtige bygningshåndværkere og arbejder altid sammen.

Festen fandt sted i skolegården, og alle taler blev holdt på dansk eller kinyarwanda. Det var udelukkende disse to sprog, der blev talt, naturligvis tolket begge veje.

Konsul Nicolai Jensen holdt en tale, som blev påhørt med stor opmærksomhed. Han fortalte om de mennesker i Danmark, der fik den tanke at afholde Afrikadagen, og det blev sådan, at dette ord, Afrikadagen, kom til at gå igen hele dagen både i flere af afrikanernes taler, men også i de private samtaler.

Efter konsulens tale afsløredes en smuk mindeplade fra Danmark, som på fransk og kinyarwanda bar indskriften: »Denne skole er en gave fra Danmark til Rwandas folk. Den blev indviet i 1969.«

Bigugu. Undervisningsminister Anastase Makuza taler på den nye skole. Til venstre filialbestyrer, konsul Nic. Jensen og til højre tolken, fru Nina Larsen.

Bigugu. Mr. Anastase Makuza, Minister of Education, making his speech at the school. To the left Mr. Nic. Jensen, Manager EAC, and Danish Consul, and to the right Mrs. Nina Larsen, the interpreter.



# Danmarks dag i Rwanda

Kredsen omkring Afrikadagen i Danmark havde også givet et meget sjældent og smukt solur. Det blev opstillet på skolepladsen, og afsløringen blev foretaget af pastor Mirango, en rwandesisk præst fra baptistmenigheden, som i 1963 besøgte Slagelse.

Det smukke, danske splitflag, som fra den tidlige morgenstund havde vajet fra den høje flagstang, og som man havde kunnet se milevidt omkring, blev nu strøget. Det var Højris Jakobsen, som tog Dannebrog ned

som tegn på, at skolen nu ikke længere var på danske hænder, men var blevet overgivet til Rwanda. Dernæst blev Rwandas flag hejst.

Undervisningsminister Makuza tog derpå ordet. Han talte på kinyarwanda, og alle lyttede til ham med stor opmærksomhed. Han takkede Danmark for denne smukke gave og nævnte, at en sådan skole fandtes ikke noget andet sted i Rwanda. Den var et smukt udtryk for en sjælden forståelse af andre menneskers kår. Ministeren opfordrede både lærere

og skoleungdommen til at yde en særlig indsats. Bygningen ville blive et eksempel for alle andre, derfor måtte elever og lærere også være det.

Ministeren sluttede med at udtale: »Det er ikke sådan, at vi ikke er taknemmelige for den store gave, vi i dag har fået, men jeg vil gerne bede Dem om, hr. konsul, sammen med vor tak til Danmark at overbringe vor hilsen og vor bøn og sige, at når børnene er færdige med de 6 år, så mangler de en skole, hvor de kan fortsætte – en højere skole. Og dette vil jeg bede Dem indtrængende om – at forelægge vort lands mangel på højere skoler for den danske regering. Men tro ikke, at vi er utaknemmelige for den gave, som vi nu har fået.«

Efter ministerens tale meddelte den danske konsul, at den højere skole, som ministeren omtalte, var planlagt, ja, den var allerede i gang. Det drejer sig om realskolen i Runyombyi i samme amt. Realskolebyggeriet i Runyombyi er ganske vist et hollandsk u-landsprojekt, men man stod og manglede et betydeligt beløb, for at Holland kunne bevilge sin hjælp, og dér trådte den danske U-landshjælp til og bevilgede det manglende beløb. »Så jeg kan altså meddele Dem, hr. minister, at den danske U-landshjælp allerede er i gang med at hjælpe Dem til en skole, som kan følge efter denne.«

Denne meddelelse blev hilst med begejstret bifald og klapsalver.

Derefter var der rundgang på skolen.

Der er 6 klasseværelser ialt, men to af dem var i dagens anledning lavet om til serveringslokaler. I det ene blev der serveret sandwiches og drikkevarer. Snakken gik livligt, og ordet »Umunsi w'Afirika« gik overalt – Afrikadagen!

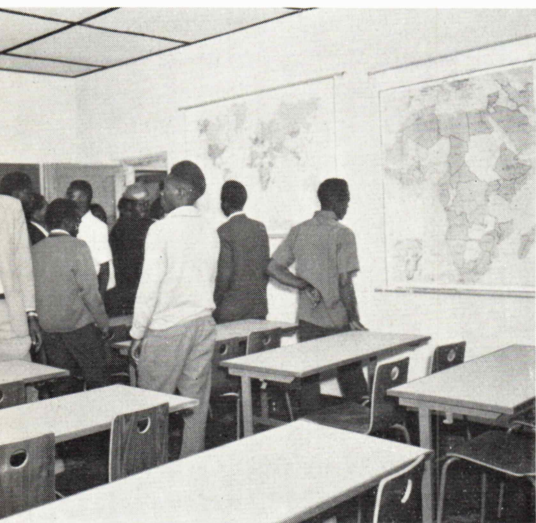
Anden del af festen foregik på en åben plads lidt neden for skolen. Der var optrin, lege og danse af forskellige slags, og skolebørn og grupper af unge optrådte med et meget alsidigt program.

Amtmanden holdt også en bemærkelsesværdig tale. Han takkede Danmark og lagde folk på sinde, at nu

Bigugu. Dansk U-landshjælps udsendinge, Aksel Højris Jakobsen og fru Højris Jakobsen, der byggede skolen.

*Bigugu. Mr. Aksel Højris Jakobsen and Mrs. Højris Jakobsen are sent to Rwanda by the Danish Aid-organization for foreign countries. These two people built the new school.*





Bigugu. Et af de moderne klasseværelser i den nye skole.

*Bigugu. One of the modern class rooms in the new school.*

var det deres tur til at arbejde. »Vi skal takke for det, andre har givet os, og vi skal takke for det, som jeg tror, vi skal få i fremtiden. Men vi må aldrig nogen sinde glemme, at den indsats, der skal gøres, og som virkelig skal hjælpe vort land fremad, den skal vi gøre selv.«

Som en særlig bekræftelse på forbindelsen mellem Afrikadagen i Danmark og denne festdag i Bigugu læste konsulen som afslutning på festen et telegram med hjertelige ord og hilsener fra pastor Dilling Hansen, lederen af Afrikadagen i Danmark.

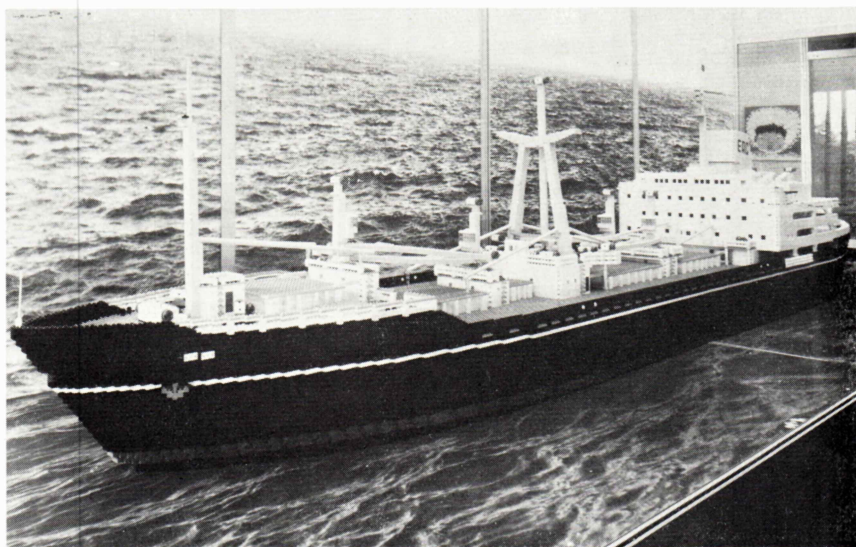
Rwandesernes øjne vil fra nu af være rettet mod Danmark på en særlig måde. Landet har fået en ny ven!



Bigugu. Det smukke solur, som blev opstillet på skolepladsen.

*Bigugu. The beautiful sundial which was placed in the school playground.*

## M/S ARANYA i Legoland



Som et led i Skibsafdelingens bestræbelser for at blive personligt kendt med kunderne, havde vi fornøjelsen at se medlemmer af LEGOs direktion med fabrikant G. Kirk Christiansen i spidsen som gæster ved en middag ombord på M/S Aranya i Århus den 10. november 1967. I forbindelse med middagen var der lejlighed til at bese skibet, og fabrikanten syntes så godt om dette, at vi kort tid efter modtog en forespørgsel om at stille tegninger af Aranya til rådighed for LEGOs modelværksted, da man ville bygge en nøjagtig

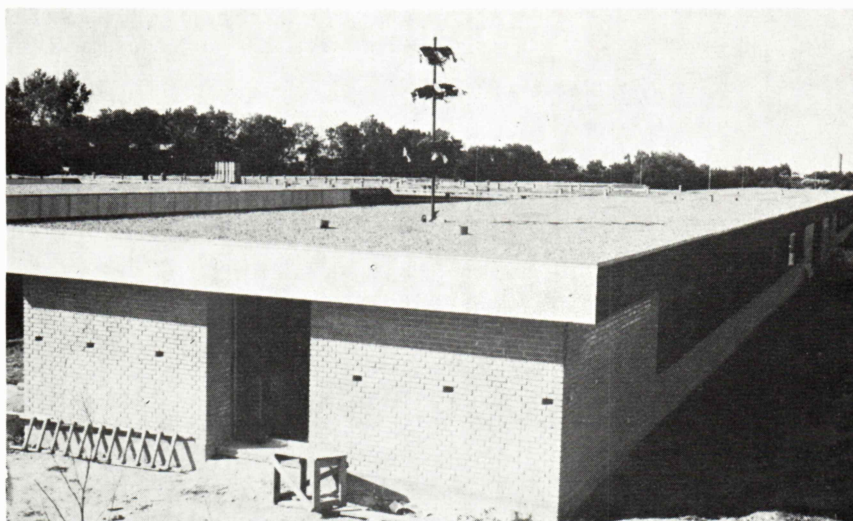
model i legoklodser for senere anbringelse i Legoland, Billund.

På grund af overvældende travlhed med at få Legoland færdig til indvielsen i sommeren 1968 er modellen af Aranya først blevet færdig nu, hvorefter den er placeret i en montre i Legoland. Omkring 20.000 klodser er brugt til opbygning af modellen, der er 3,30 m lang.

Legoland, som er blevet en enorm succes for LEGO, blev sidste år besøgt af ca. 3/4 million gæster. Også M/S Aranya er nu et trækplaster i Legoland.



# Rejsegilde



## på H. N. Andersen Kollegiet, Nakskov

I juni-nummeret 1968 af ØK-bladet nævnte vi, hvorledes »Kollegieselskabet af 1967 i Nakskov« var blevet dannet med det formål at opføre et kollegium for unge under uddannelse ved byens institutioner.

Den 10. juni i år kunne man holde rejsegilde på hele projektet. »Det kan godt være svært at afgøre, når der skal være rejsegilde på en bygning med built-up tag«, sagde vicedirektør O. Kongsted, der er formand for kollegiets bestyrelse, »men alligevel er rejsegilde den bedste lejlighed til at takke såvel arkitekten som alle dem, der har medvirket

i arbejdet. Der har ved kollegiebyggeriet været beskæftiget 12 fag, og det er dejligt at se den kvalitet, der bygges med i Nakskov,« og han rettede en speciel tak til projektets arkitekt, Laust Ørnsholt.

Også borgmester Carl Emil Hansen, murermester Fr. Frederiksen, forstander, ingeniør Jørgen Nyboe og arkitekt Laust Ørnsholt talte ved højtideligheden, og ikke mindst arbejderne fik hyldest med på vejen.

Kollegiet kommer til at rumme 92 værelser samt en stor fest- og balsal, og allerede den 1. august i år er huset klar til indflytning.



Øverst: Nakskov. Kransen vajer over det smukke, stilrene kollegiebyggeri ved Bregnevej.

Above: Nakskov. The garland is hoisted over the college building at Fernroad to show that the roof of the house has been pitched.

I midten: Vicedirektør O. Kongsted, Nakskov Skibsværft, taler ved rejsegildet.

In the middle: Mr. O. Kongsted, Deputy Managing Director, Nakskov Shipyard, making his speech.

Nederst: Gæster og håndværkere samlet i kollegiets store aula.

Below: The guests and the workmen are gathered in the great hall of the college.





Fra 1. juli 1970 vil de tre skandinaviske rederier, Wilh. Wilhelmsen, Oslo, Rederiaktiebolaget Transatlantic, Göteborg, og A/S Det Østasiatiske Kompagni, København, udvide deres samarbejde ved at danne et selskab, som vil koordinere og administrere de tre rederiers linjefart på Australien.

Det nye selskab vil få hovedkontor i Oslo.

Repræsentationen i de skandinaviske lande vil som før blive varetaget af de respektive rederier, og i Finland vil det nye selskab blive repræsenteret af de skandinaviske rederiers fælles kontor i Helsingfors.

Med det nye selskab vil det blive enklere at tilpasse sig den tekniske udvikling i Australien-farten, en udvikling, som nødvendiggør nye skibstyper og transportmetoder. Desuden peges der på rationaliseringsfordele og muligheden for bedre kundeservice.

*From 1st July, 1970 the three Scandinavian shipping companies Wilh. Wilhelmsen, Oslo, Rederiaktiebolaget Transatlantic, Gothenburg, and The East Asiatic Company Ltd., Copenhagen, will extend their collaboration by establishing a company that will co-ordinate and administer the shipping routes of the three shipping companies on Australia.*

*The new company will have its head office in Oslo.*

*The representation in the Scandinavian countries will, as before, be attended to by the respective shipping companies, and in Finland the new company will be represented by the three shipping companies' joint office in Helsingfors.*

*The new company will facilitate adaptation to the technical development on the Australian-run, a development which necessitates new types of ships and methods of transport. Furthermore, there will be rationalization advantages and possibility of better customer service.*

Underdirektør Bent Andersen, Importafdelingen, afrejste i begyndelsen af

juni på forretningsrejse til Santo Domingo, Brasilien, Argentina og USA. Hjemkomst i slutningen af måneden.

*At the beginning of June Mr. Bent Andersen, General Manager, went on a business tour to Santo Domingo, Brazil, Argentina, and USA and returned at the end of the month.*

Prokurist C. F. Holten-Andersen, Træafdelingen, har i tiden fra 26.6. til 5.7. 1969 været på forretningsbesøg i Vancouver, Seattle og Portland.

*From June 26th to July 5th Mr. C. F. Holten-Andersen, Manager, Wood Department, was on a business tour to Vancouver, Seattle, and Portland.*

Prokurist Holger Hansen, Eksportafdelingen, afrejste i midten af juni via Bangkok til Djakarta for at diskutere importforretningen. Hjemkomst den 22. juni.

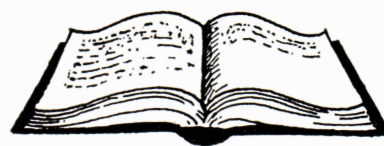
*In the middle of June Mr. Holger Hansen, Manager, Export Department, left for Djakarta via Bangkok in order to discuss import business. Return on 22nd June.*

Filialbestyrer K. W. Knudsen er hjemkommet fra Østafrika og har efter afsluttet hjemmeferie overtaget ledelsen af Bloch & Behrens og vil desuden være til rådighed for varetagelse af andre særlige opgaver.

*K.W. Knudsen, Managing Director, EAC, East Africa, has been transferred to Copenhagen and is now in charge of Bloch & Behrens. Besides, he will be at disposal for special tasks.*

M/S *Manchuria* er den 29.5. blevet solgt til Société Maritimes Nationale, Paris. Skibet blev afleveret på Nakskov Skibsværft, hvor det var løbet ind til eftersyn.

*On 29th May M/S Manchuria was sold to Société Maritimes Nationale, Paris. The ship was delivered at Nakskov Shipyard where it was lying for an overhaul.*



## Gæstebogen

### The Visitors' Book

The Hon. *Richard A. Henries*, Speaker of the House of Representatives, Republic of Liberia.

*John T. Teewia*, Personal Secretary to Speaker Henries.

The Hon. Sir *Horace Petty*, Agent General for Victoria, London.

*E. H. Hanfield*, Consul, Australian Consulate, Copenhagen.

*Ole Holm Larsen*, Direktør, Plumrose, København.

*James Currie*, Director, Currie Limited, Leith/Edinburgh.

*R. de Schietere*, Directeur, Credit Lyonnais, Paris.

*H. Bech-Bruun*, Højesteretssagfører, København.

*Mærsk McKinney Møller*, Skibsreder, København.

*Georg Andersen*, Direktør, A. P. Møller, København.

*Enrico Vianson*, Dott. Ing., Piaggio & C. S.p.A., Genoa.

*H. N. Groom*, Director, South African Mutual Life Assurance Society, Durban.

*G. R. Bond*, Director, Voysey Bond & Co., Durban.

*E. Cairns*, Director, James Brown & Hamer Ltd., Durban.

*D. H. C. Lindley*, Director, Barclays Bank D.C.O., Durban.

*Wigo Theilgaard*, Direktør, Industriraadet, København.

*R. R. Butcher*, Director, S. Butcher & Sons, Ltd., Durban.

*Niels E. Bech*, Sekretær, Industriraadet, København.

*Henrik Henriques*, Vekselerer, København.

*L. Giuliani*, President, Cicofrance, Paris.

*N. Royere*, Director, Sumkal Timber Corporation, Djakarta.

*F. X. Babeur*, Director, Cicofrance, Paris.

## Personale-nyt

### Staff News

#### Udnævnelser

#### Appointments

Erik Bay Andersen, Importafdelingen, til kontorchef.

2. styrmand N. A. Jensen er den 23. juni 1969 blevet udnævnt til overstyrmand med tjeneste i M/S *Magdala*.

2. styrmand Aa. Schiellerup er udnævnt

til overstyrmand den 5. juli 1969 med tjeneste i *M/S Morelia*.

B. Svenning Hansen, Singapore, er efter endt hjemmeferie blevet forflyttet til Bangkok og udnævnt til Regional Manager for Trykkerimaskinafdelingerne i Far East og Østafrika. Efter den voldsomme udvikling, der de sidste få år er foregået i branchen, er det meningen, at man under B. Svenning Hansens ledelse vil strømlinje og koordinere arbejdet mellem de forskellige filialer.

#### *Fuldmagter*

##### *Powers of Attorney*

Birger Svenning Hansen, Bangkok, fællesfuldmagt.

Svend Aage Fristrup Lauridsen, Importafd. Dok., begrænset fuldmagt.

Jørgen Reinholdt Nielsen, Singapore, begrænset enefuldmagt.

##### *Begrænset fællesfuldmagt til:*

Bjarne Jensen-Aaris, Singapore.

Ole Moshøj, Singapore.

René Schwartz Hansen, Singapore.

Svend Mathiesen, Singapore.

Kaptajn Fl. Bech, der i godt et års tid har forestået Godsekspeditionen i Frihavnen, er ophørt med denne tjeneste. Kaptajn Bech er tilbage som sejlende kaptajn pr. 1. juli 1969.

Bestyrelsen for A/S Svendborg Skibsværft har besluttet at supplere direktionen med den 37-årige overingeniør Per Glente, der tiltræder som direktør den 1. september 1969. Per Glente indtrådte i Kompagniet i 1959. Efter et års grundig uddannelse i økonomi og handel udsendes han til oversøisk tjeneste, bl. a. i Congo, Nigeria, Ghana og sidst i Singapore, hvor han forestod etablering og senere ledelsen af en Vespa Scooter licensfabrik. For et par år siden hjemkaldtes han og udnævntes til driftsleder på De Forenede Maskinfabrikker i Nakskov, og året efter fulgte udnævnelsen til overingeniør.

Ing. A. Cortzen, Industriafdelingen, afrejste den 28. maj på et forretningsbesøg til Comercial Danesa, Mexico City, af to ugers varighed.

Tidl. filialbestyrer K. W. Knudsen, Mombasa, er blevet udnævnt til Ridder af 1. grad af Dannebrogordenen.

Kontorchef Eskild Andresen, Træafdelingen, der for tiden er stationeret temporært i Singapore, ankom i begyndelsen af juni på kombineret forretnings- og feriebesøg.

Filialbestyrer Bent Klöcker Kierkegaard, Singapore, er af Singapores regering blevet anerkendt som ulønnet dansk konsul i Singapore.

I forbindelse med Kompagniets forretning i tropisk hårdtræ besøgte J. Dahlkvist, Træafdelingen, Thailand, Hong Kong, Singapore, Vestmalaysia i perioden 31.5.-2.7. 1969.

#### *Navneforandringer*

Ingeniør Mogens Kamstrup Jepsen til Mogens Kamstrup-Jepsen.

Hans Lønne Møller Nielsen til Hans Lønne Nielsen.

#### *Besøg ved Hovedkontoret*

Filialbestyrer Nicolai Jensen, Bujumbura.

Filialbestyrer Bent Leth Nielsen, Kuala Lumpur.

Holger Castenskiold, Manager Far East, Scanservice, Singapore.

Filialbestyrer H. F. P. Jahn, St. Thomas.

#### *Nyansættelser*

Reservedelsspecialist Henning Husmer til Nigeria.

Reservedelsspecialist Valdemar Skaarup til Nigeria.

Ingeniør Ole Pedersen til Sao Paulo.

Forstkandidat Niels Chr. Ulrich, Skovindustriafdelingen.

#### *Genansættelse*

Reservedelsspecialist Carl Chr. Ries Borchert til Nigeria.

#### *Intern forflyttelse*

Chr. Bro Eriksen, Eksportafdelingen, til Industriafdelingen.

#### *Filialforflyttelser*

##### *Transfers*

René Schwartz Hansen, Bangkok, til Singapore.

Arne Oxfeldt Jensen, Bujumbura, til Saigon.

Niels Moth Børglum, Kuala Lumpur, stationeres temporært i Port Swettenham.

Bent Jørgen Paulsen, Nigeria, til Bangkok.

Jørgen Jensen, Vancouver, til Portland.

#### *Forflyttelser til Hovedkontoret*

##### *Transfers to H.O.*

Filialbestyrer Finn Kørner, Madras, til Sekretariatet.

Jens Birkedal Grell, Sao Paulo, til Varde Staalværk.

#### *Udsendelse til filialtjeneste*

##### *Service abroad*

Jens Birkemose, Bogholderierne, til Vancouver.

Gunnar Birnum, Bogholderierne, til Bangkok.

Flemming Schjærff, Bogholderierne, til Ghana.

Bjørn Blangsted Henriksen, Eksportafd., til Nairobi.

John Rask Jensen, Eksportafd., til Bangkok.

Peter Otzen, Eksportafd., til Los Angeles.

Steen Ove Jensen, Importafd., til Djakarta.

Per Østergaard Madsen, Importafd., til Ghana efter forudgående træning hos Bosch, Stuttgart.

Steen Mogens Vestenskov, Skibsafd., til Bangkok via Singapore.

Sven Mikael Bast, Træafd., til Vancouver.

Henning Kragh-Schwarz, Træafd., til Manila.

#### *Diverse*

Per Høybye Henriksen, Industriafdelingen, midlertidigt til Kaj Neckelmann, Silkeborg.

#### *Ankommet på hjemmeferie*

##### *On Home Leave*

William Richard Langhorn, Sven-Erik Mølmark Ledersborg, Accra, Jørgen Hans Daniel Andersen, Ole Lars Giese, Ole Preben Wissing, Bangkok, Arne Oxfeldt Jensen, Bujumbura, Mogens Erik Aastrup, Curitiba, Finn Siggaard Andersen, ingeniør Jørgen Henry Brändekilde, Tage Oscar Stougaard Hansen, produktionsleder Ronald Kristensen, Ole Sonne, Durban, Hans Daugbjerg Troelsen, Hong Kong, Ole Jørgen Andersen, Johannesburg, reservedelsspecialist Svend Faarup Hansen, Kigali, filialbestyrer Finn Kørner, Madras, filialbestyrer Carl Georg Brødsgaard, Hans Henrik Melchior, Monrovia, ingeniør Hans Henning Hjort, Nairobi, Ib Frede Albertsen, Robert Dalby Jørgensen, Kent Linnet, New York, Karsten Hess, Jens Wass, San Francisco, kaptajn Per Ole Laub Clemmensen, Jens Aage Hastrup Tønnesen, Singapore, Peter Dithmer, St. Thomas, Erik Agerskov Pedersen, Tokio.

#### *Udtraadt af Kompagniets tjeneste*

Vagn Genter, Djakarta.

Cand. jur. Ole Nielsen, Juridisk Afdeling.

Svend Cederskjold, Los Angeles.

Overstyrmand N. A. Harboe, sejlende. Har fået ansættelse ved lodsvæsnet i Korsør.

Egon Bjørn Nielsen, Sydafrika.

## Pensioneret

### Retired

Kasserer Georg Oscar Hansen, Hovedkassen, pr. 30.6.1969.

Kaptajn H. S. Jerne Larsen, pr. 30.6.1969.

Jørgen Em. Ramhede, Proviantafdelingen, ventepenge, pr. 30.6.1969.

Kontorchef Ejnar Olsen, Skibsafdelingen, pr. 30.6.1969.

Direktør K. G. Lommer, UBC, London, pr. 30.6.1969.

## Mærkedage

### Red Letter Days

#### 40 års jubilæum

Kontorchef Leo Heyde Petersen, Hyreregnskabsafdelingen, 1.10.1969.



Kontorchef  
Leo Heyde Petersen



Ingeniør  
A. Cortzen

#### 25 års jubilæum

Ingeniør A. Cortzen, Industriafdelingen, 5.7.1969.

## Runde fødselsdage

#### 85 år

Maskinchef V. P. Plantener, Norasvej 42, 1., 2920 Charlottenlund, 31.8.1969.

#### 80 år

Kaptajn Chr. Nielsen, Ellemosevej 107, 2900 Hellerup, 29.8.1969.

#### 75 år

Pens. kontorchef Axel Palle Jensen, tidl. UBC, London, "Hillbury", 7, Hylands Road, Epsom, Surrey, England, 19.9.1969.

#### 65 år

Husmester Svend Nielsen, 10.8.1969.  
Pens. kontorchef N. R. Ditlefsen, Ved Amagerport nr. 7, 1', 2300 København S, 9.9.1969.

Dir. Karl Gustav Lommer, tidl. UBC, London, 17.9.1969.

Inspektør K. B. Hagen, Maskininspektionen, 26.9.1969.

#### 60 år

Roar Pedersen, D. V. K., St. Thomas, 29.8.1969.

#### 50 år

Hovmester Tage Rasmussen, 17.8.1969.

Hovmester Gunnar Jørgensen, 5.9.1969.

Elektriker Sv. Aa. O. B. Jørgensen, 11.9.1969.

Underdirektør Rud. Thøgersen, Skibsafdelingen, 12.9.1969.

## Dødsfald

### Obituary

Pensioneret maskinchef Rasmus Chr. Welling Holm er den 16.6.1969 afgået ved døden 81 år gammel.

Maskinchef Welling Holm ansattes i Kompagniets tjeneste den 19.5.1919 som 2. maskinmester i S/S *Russ*.

Igennem en del år faldt Welling Holms tjeneste fortrinsvis i de såkaldte "emigrantbåde", der overgik til ØK fra The Russian East Asiatic Steamship Co.

Efter tjeneste som 1. maskinmester i M/S *Fionia* udnævntes han i 1929 til maskinchef, hvilken stilling han således beklædte under "prinserejsen" til det fjerne østen, med daværende kronprins Frederik, prins Knud og prins Axel.

Han blev 1938 maskinchef i M/S *Afrika* og var fortsat tjenstgørende i dette skib efter den anden verdenskrigs udbrud, indtil han i 1942 kom syg i land kort før *Afrika* sænkedes i Nordatlanten. Welling Holm meldte sig derefter til tjeneste i Merchant-Navy-Pool og sejlede resten af krigen i forskellige skibe, blandt andet *Oregon* fra D.F.D.S. og *Gudrun Mærsk*, A. P. Møller.

Efter krigen overgik maskinchefen atter til tjeneste i Kompagniet, indtil han den 1. december 1949 pensioneredes på grund af sygdom.

Fhv. bogholder Svend Erik Thomsen, Durban, er den 25. juni 1969 afgået ved døden i Sydafrika i en alder af 68 år.

Svend Erik Thomsen blev ansat i Kompagniet den 2. august 1917 og var indtil 1923 beskæftiget i Kontrolafdelingen samt i Regnskabsafdelingerne ved Hovedkontoret. I 1923-24 var Svend Erik Thomsen stationeret hos UBC, London, og udsendtes derefter til Sydafrika, hvor han gjorde tjeneste ved diverse filialkontorer, indtil han den 30. september 1966 blev pensioneret. Svend Erik Thomsen forblev i Sydafrika efter opnået pensionsalder.

## Sakdi Rattarangsi

der siden maj 1963 har gennemgået en dansk styrmandsuddannelse, dels en praktisk uddannelse som elev i Kompagniets skibe og dels en teoretisk uddannelse på Marstal Navigationsskole, har nu bestået skibsførereksamen med et pænt resultat og er

påmønstret M/S *Ayuthia* som 3. styrmand (tidligere 4. styrmand).

M/S *Ayuthia* vil anløbe Bangkok medio september, hvorefter Sakdi Rattarangsi, der ikke har været hjemme i to år, vil holde en velfortjent ferie i sit hjem i Bangkok, før han af hensyn til sin videre uddannelse igen påmønstrer et af Kompagniets skibe.

Kompagniets styrmandselever, som i juni d. å. har bestået skibsførereksamen ved Marstal Navigationsskole, er: F. T. Grandahl, U. Maegaard, Find Scheel og Sakdi Rattarangsi.

### SAKDI RATTARANGSI

Sakdi Rattarangsi, a young Thai, has been undergoing training to become a

ship's officer since May 1963. His practical education took the form of an apprenticeship in our Company's vessels whilst his theoretical studies took place at Marstal Nautical School where he recently obtained his Master's Certificate with a good marks. He is now signed on with M/S *Ayuthia* as a 3rd Mate (formerly 4th Mate).

M/S *Ayuthia* will call at Bangkok in the middle of September, and Sakdi Rattarangsi, who has not been in Thailand for two years, will then have a well-earned holiday at his home in that town before signing on again with one of our Company's ships in order to acquire further experience.

The Company's apprentices who obtained their Master's Certificate at Marstal Nautical School in June last were: F.T. Grandahl, U. Maegaard, Find Scheel, and Sakdi Rattarangsi.

# Gummivaskeanlæg i Brasilien

Ved stadig helt og holdent at få sine forsyninger fra vildtvoksende gummitræer mistede Brasilien efter århundredskiftet hurtigt sin førende position som leverandør af gummi til plantagegummi fra andre lande. I året 1900 leverede Brasilien omkring 95% af verdensforbruget. Denne andel var gået ned til 10% i 1918, i dag er den mindre end 1%, og resultatet er, at Brasilien nu må importere ca. 50% af sit eget forbrug af naturgummi.

For at modvirke den ovenfor nævnte udvikling begyndte den brasilianske regering for nogle år siden at opmuntre folk til at oprette gummiplantager, men man kan ikke rigtigt konstatere resultaterne af disse anstrengelser, før de nyligt oprettede plantager når op på fuld produktion. Det nuværende indtryk er, at de eksisterende plantager er så plaget af sygdomme, at træerne enten dør, eller at udbyttet bliver meget stærkt reduceret.

Plantagegummi repræsenterer derfor stadig mindre end 10% af Brasiliens årlige produktion af naturgummi, hvilket igen betyder, at langt den største del af naturgummien stammer fra vilde træer, som vokser over hele det uhyre jungleområde. Adgangen til træerne er yderst vanskelig, og tapningen foregår under besværlige forhold.

Træerne skæres på den sædvanlige måde, men her ender al lighed med gummitapning på plantager. På grund af de farlige arbejdsforhold og de uhyre afstande gør tapningen af gummi fra de vildtvoksende træer det nødvendigt enten at lade latexen koagulere som »cupklumper« eller ryge den delvis i junglen ved at lade latexen dryppe ned på en stok, der holdes i røgen over en åben ild, hvorved man laver en halvruget bold. Sidstnævnte me-

tode er den mest udbredte, og den giver gummien beskyttelse mod forurening og smitte. På dette stadie indeholder gummien 20 til 30% urenheder og fugtighed.

Cirka en gang om måneden bliver gummien pr. båd, kano eller æsel sendt til opsamlingsstationer i junglen, og herfra transporteres den til hovedhandelscenterne, nemlig Guajara-Mirim, Rio Branco, Porto Velho, Manaus, Belém og Cuiabá, hvor også størstedelen af gummivaskeanlæggene ligger.

I 1942 stiftede den brasilianske regering et selskab, som fik eneret på hele gummihandelen. Kun vaskeanlæggene forblev på private hænder, men regeringen fastsatte taksten for vaske/tørreprocesserne.

Da monolet udløb i 1967, blev forsyningslinjerne næsten øjeblikkeligt afbrudt, og forbrugerne stødte på alvorlige vanskeligheder med at få gummi. Endskønt dækfabrikkerne og nogle få andre store forbrugere hurtigt var i stand til at etablere deres egne forsyningslinjer, manglede næsten alle andre det mellemlid, som kunne stille »færdig til brug« gummi til rådighed i forbrugercentrene.

Vor brasilianske organisation udnyttede den lejlighed, som åbnede sig ved monolets udløb til at udvide sin gummiforretning, og den begyndte at købe rågummi fra handelscentrene og lade den forarbejde på kontrakt af udenforstående gummifabrikker. Dette viste sig imidlertid at være en utilfredsstillende måde at arbejde på, og for at blive uafhængig af disse vaskeanlæg blev det besluttet at åbne vort eget gummivaskeanlæg i Cuiabá nærved de områder, der producerer gummi. Geografisk ligger Cuiabá nær ved den nye Pan-American Highway midtvejs mellem Sao Paulo og Porto Velho, hvilket letter og fremskynder gummitransporten fra anlæggene til forbrugerne.

Tidligere blev vaskeanlæg anlagt langs med Amazonflodens bifloder, dengang de eneste forbindelser til forbrugscenterne. De endelige afskibninger fandt sted fra Belém og Manaus, og afstandene, som gummien måtte transporteres for at nå forbrugerne i Sydbrasilien, var ofte 6000–7000 km, hvilket betød, at den var mindst en måned undervejs.

Vaskeanlægget i Cuiabá er anlagt til at kunne forarbejde omkring 700

Brasilien. Gummi-vaskeanlægget i Cuiabá.  
Brazil. The rubber washing plant at Cuiabá.





Brasilien. Latex'en drypper ned på en stok, der holdes i røgen over en åben ild, hvorved man får en halv-roget bold.

*Brazil. The latex is being dripped on a stick kept in the smoke over an open fire, and the result is a half-smoked ball.*

tons rågummi om året. Hovedbygningen har en macerator og en crepe-maskine. Alle urenheder bliver fjernet i maceratoren, og efter vasken bliver gummien til slut valset ud til bløde plader, som tørres i et varmluftsskur, hvorefter de pakkes i 50 eller 70 kg baller færdige til brug.

De uøkonomiske udvindingsmetoder gjorde brasilianske gummipriser fuldstændig ukonkurrencedygtige på verdensmarkedet. De brasilianske omkostninger, svarende til Ribbed Smoked Sheet No. 1, er ca. US\$ 1.000 pr. ton, medens markedsprisen er omkring US\$ 600, og der lægges derfor told på for at opveje forskellen og beskytte den lokale produktion.

På grund af vort Cuiabá-anlægs fordelagtige beliggenhed har nogle af de største brasilianske forbrugere vist interesse for at få Cuiabá til at forarbejde deres rågummi, og planer om udvidelse af Cuiabá-driften er under overvejelse.

#### RUBBER WASHING PLANT - BRAZIL

By continuing to draw her supplies entirely from wild rubber trees Brazil soon after the turn of the century lost her leading position as a supplier of rubber to plantation rubber of other origins. In the year 1900 Brazil supplied about 95 % of the world consumption; this share had been reduced to 10 % by 1918, and to-day it is less than 1 % with the result that Brazil now has to import approx. 50 % of her own requirements of natural rubber.

To counteract the above trend the Brazilian government started some years ago to encourage the establishment of rubber plantations, but the results of these efforts cannot be correctly ascertained until the newly created plantations attain full production. The immediate impression is that existing plantations are so plagued by disease that the trees either die or the yield is drastically reduced.

Plantation rubber, therefore, still represents less than 10 % of Brazil's yearly production of natural rubber, which again means that by far the largest part of the natural rubber production comes

from wild trees growing throughout the vast jungle areas. Access to the trees is extremely difficult, and extraction is done under arduous conditions.

The trees are cut in the conventional manner, but here ends all similarity with rubber tapping on plantations. Due to the precarious working conditions and the vast distances the extraction from wild trees make it necessary either to leave the latex to coagulate as cup lumps or to smoke it partially in the jungle by dripping the latex on to a stick over smoke from an open fire, thereby forming a semi-smoked ball. The latter method is the one most widely used and actually ensures sufficient protection against contamination. The rubber at this stage contains 20 to 30 % impurities and moisture.

About once a month the rubber is dispatched to collection stations in the jungle by boat, dugout, or by mule, and from there it is transported to the main trading centers, viz. Guajara-Mirim, Rio Branco, Porto Velho, Manaus, Belém and Cuiabá, where also most of the rubber washing plants are located.

In 1942 the Brazilian government established a corporation which obtained a monopoly on the entire trade in rubber. Only the washing plants remained in private hands, but the government fixed the charge allowed for the washing/drying process.

When the monopoly ended in 1967, the lines of supply suffered almost immediate interruption and consumers encountered severe difficulties in obtaining rubber. Although the tyre-companies and a few other big consumers were able quickly to establish their own lines of supply, practically everybody else needed intermediaries who could make ready-to-use rubber available in the consuming centers.

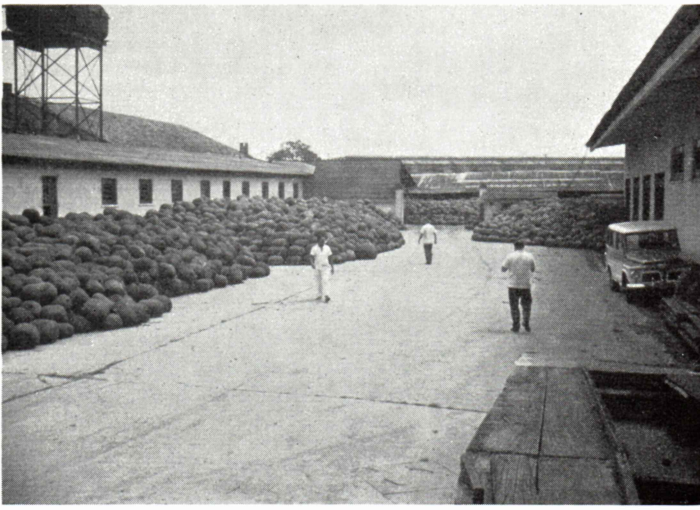
Our Brazilian organization utilized the opportunity which the end of the monopoly offered to expand its rubber business and started buying crude rubber from the trading centres and had it processed by outside contractors. This, however, proved to be an unsatisfactory way to operate, and in order to become independent of the contractors, it was decided to establish our own rubber washing plant at Cuiabá near the producing areas. Geographically Cuiabá is situated near the new Pan-American Highway, midway between Sao Paulo and Porto Velho, which facilitates and speeds up the transport of the rubber from the processing plant to the consumers.

Earlier, washing plants had been established along the tributaries of the Amazon river, then the only links with the consuming centers. Final shipments



Brasilien. En gang om måneden bliver gummien, bl. a. pr. kano, sendt til opsamlingsstederne i junglen, hvorfra den transporteres til hovedhandelscentre.

*Brazil. Once a month the rubber is sent, often by canoe, to the collecting places in the jungle from where it is transported to the main trading centres.*



Brasilien. De halvrogede gummikugler ligger klar til forarbejdning i fabrikken.  
*Brazil. The half-smoked rubber balls lying outside the plant ready for processing.*



Brasilien. Gummikuglerne skæres op, før de går i vaskemaskinen. Bagefter bliver de valset til »sheets«.  
*Brazil. The rubber balls are cut to pieces before they are put into the washing machines. Afterwards they are milled into sheets.*

took place from Belém and Manaus, and the distances that the rubber had to travel to reach the consumers in southern Brazil were often 6–7.000 kms. which meant that it was at least one month in transit.

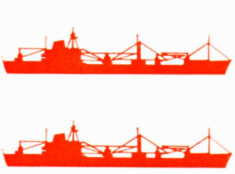
The washing plant at Cuiabá is planned to process approx. 700 tons crude rubber a year. The main-building contains the macerator and the creping-machines. Impurities are removed in the

macerator and, after washing, the rubber is finally milled into blankets/sheets which are dried in a hot air drying shed and then packed in 50 or 70 kilos bales, ready for use.

The uneconomic methods of extraction made Brazilian rubber prices entirely uncompetitive on the world market. The cost of Brazilian equivalent to Ribbed Smoked Sheet No. 1 is around US\$ 1.000 per ton, while the world market price

is around US\$ 600, and import duties are, therefore, enforced to make up for the difference in order to protect the local production.

In view of the convenient location of our Cuiabá plant some of the largest Brazilian consumers have shown interest in having Cuiabá process their crude rubber, and various plans for expansion of the Cuiabá operations are under consideration.



## Export-koordination

For bedst muligt at koordinere hovedkontorets og de europæiske kontorets eksportanstrengelser har man påbegyndt en række møder, og det første afholdtes i Paris den 17. juni 1969 under forsæde af direktør Werner Nielsen og med deltagelse af J. Bie Andresen, Paris, N. E. Blemmer, London, G. Rude, Genua, M. Diena, Milano, samt I. Pedersen fra Inter Office Afdelingen.

Mødets hovedemne var at diskutere den bedst mulige samarbejdsform mellem de europæiske eksportkontorer, og det blev besluttet, at ansvaret for udviklingen af dette samarbejde pålægges Marketing & Research Afdelingen.

Marketing & Research Afdelingen vil være den udøvende koordinator, fungere uafhængig af Eksportafdelingens andre afdelinger, og være et impartialt organ for eksportkontorerne i London, Paris, Genua, Milano og København.

Marketing & Research Afdelingen vil

- 1) stille forslag til eksportkontorerne om nye agenturtilbud, der eventuelt vil have interesse,
- 2) modtage og svare på forslag fra eksportkontorerne om agentur-emner, man mener det formålstjenligt at indlede eksportsamarbejde med,

- 3) når aktuelle agenturtilbud modtages af de fem eksportkontorer at undersøge disse tilbud, og hvis de anses for tilstrækkeligt interessante at forelægge dem for de importerende kontorer til overvejelse,

idet man vil holde sig for øje at koncentrere sig fortrinsvis om

- a) brancher, som kompletterer hinanden,
- b) agenturer, som dækker en region fremfor blot et enkelt land og holde alle eksportkontorer fuldt informeret om Marketing & Research Afdelingens aktiviteter.

Det næste møde afholdes i Køben-

havn den 5. august med deltagelse af ovennævnte eksportkontorer og vil blive ledet af prokurist Holger Hansen og kontorchef S. Ankersen, Marketing & Research Afdelingen.

#### EXPORT CO-ORDINATION

In order to co-ordinate in the best possible way the export efforts of Head Office and the European export offices a series of meetings has been started, the first of which took place in Paris on June 17th, 1969 with Director Werner Nielsen in the chair and with the participation of Messrs. J. Bie Andresen, Paris, N. E. Blemmer, London, G. Rude, Genoa, M. Diena, Milan, and I. Pedersen, Inter Office Department.

The main subject was to discuss the

best way of arranging co-operation between the European export offices. It was resolved to charge the Marketing & Research Section with the development of this co-operation.

Marketing & Research will be the exercising co-ordinator, act independently of the other sections in the Export Department, and will be an impartial organ for the export offices in London, Paris, Genoa, Milan, and Copenhagen.

Marketing & Research will

- 1) make suggestions to the five export offices as to which new agency offers are most likely to be of interest,
- 2) receive and answer suggestions from these offices as to specific suppliers with which the export offices feel it might be worth while initiating discussions about new agencies,

- 3) when actual agency offers are received by the five export offices. They will then review such offers and, when found of sufficient interest, present them to the importing branches for consideration,

keeping in mind the general preference for concentrating on

- a) lines which complement each other
- b) agencies covering a region rather than just a single country and finally, keep all five export offices fully informed about the Marketing & Research activities.

The next meeting will be held in Copenhagen, August 5th, with participation of the above-mentioned export offices and will be chaired by Mr. Holger Hansen and S. Ankersen, Marketing & Research Section.

# Nyt



## FRA UNDERVISNINGEN

Kompagniets tolvte dagkursus i driftsøkonomi, nationaløkonomi og jura afsluttedes med eksamen i dagene 19.-30. maj 1969. Deltagerne var følgende: Steen Mogens Vestenskov fra Skibsafdelingen, Per Østergaard Madsen og Steen Ove Jensen fra Importafdelingen, Bjørn Blangsted Henriksen, Peter Otzen og John Rask Jensen fra Eksportafdelingen, Henning Kragh-Schwarz fra Træaf-

delingen samt Jens Birkemose, Flemming Schjærff, Gunnar Birnum og Kristian Bøje Nielsen fra Regnskabsafdelingen.

Ved seminarmøderne, hvortil eleverne havde forberedt sig gennem længere tid, behandledes følgende emner:

*Dansk skibsfarts struktur og økonomi.*

*Danmarks økonomiske forbindelser med udvalgte Comecon-lande.*

*Mineralsk olie – produktion og politik.*

*Personalebedømmelsesprincipper.*

*Et oplæg til en konsumentøkonomi. Kortfattet redegørelse for de hidtil fremførte teorier samt en vurdering af den videnskabelige og praktiske betydning.*

*Markedsformens betydning for valg af reklamepolitik.*

Der blev som sædvanlig holdt en række foredrag for eleverne, både af eksperter udefra og af Kompagniets egne afdelingsledere. Desuden aflagde holdet besøg hos ØK Data samt på Dansk Sojakagefabrik A/S. Begge steder var der både foredrag og rundvisning.

Undervisningen i regnskabsvæsen blev forestået af økonomisk konsulent, lic. merc. Egon Andersen, og undervisningen i jura af advokat Flemming Hasle, medens den øvrige undervisning blev gennemført af Kompagniets undervisningsleder. Som censor ved eksamen medvirkede direktøren for handelshøjskoleafdelingen i Sønderborg, lic. merc. Ottomar Loff.

## INVESTERINGS-FORENINGEN

Investeringsforeningen afholder den årlige ordinære generalforsamling mandag d. 18. august 1969 kl. 13,00 i Kompagniets hovedsæde.

Årsregnskabet for 1968/69, der afsluttedes pr. 11/6, udviser et samlet resultat på 16,43 % (1967/68 14,16 %), hvoraf 9,02 % (9,09 %) hidrører fra renter og udbytter, mens 7,41 % (5,07 %) udgør formueopskrivning.

Investeringsforeningen har ved det nye regnskabsårs begyndelse 198 medlemmer med et samlet indskud på kr. 5.008.859,03.



# International hæder til Dumex

I England, hvor direct mail er et meget anvendt reklamemedium, præmierer BDMAA (British Direct Mail Advertising Association) hvert år de bedste direct mail reklamekampagner. I år har man, for første gang, via BDMAAs søsterorganisationer

indkaldt reklamekampagner fra Europa og USA, idet man ønskede også at præmiere de bedste udenlandske kampagner.

312 firmaer havde indsendt kampagner til bedømmelse, og dommer-

London. Reklamechef Børge Nebel, A/S Dumex, modtager på Dumex' vegne vinder-diplomet af Londons overborgmester.

London. The Right Worshipful Lord Mayor of Westminster hands over the winning diploma to Mr. Børge Nebel, Publicity Manager, Dumex Ltd., Copenhagen.



komiteen havde et meget vanskeligt job med at udvælge de bedste.

Blandt de 3 vindende reklamekampagner var Dumex' introduktionskampagne for gigtmidlet Confortid. To andre diplomer gik til henholdsvis Schweiz og USA.

Diplomoverrækkelsen fandt sted ved den fornemme »Awards Luncheon« på Savoy Hotel, og reklamechef Børge Nebel, Dumex, der har stået for udformningen af kampagnen, modtog på Dumex' vegne diplomet af Londons overborgmester, The Right Worshipful Lord Mayor of Westminster.

Situationen var ikke ukendt for Børge Nebel, der i 1967 fik førstepræmien i konkurrencen om et jubilæumssymbol til Københavns 800 års jubilæum overrakt af overborgmester Urban Hansen, og igen for få måneder siden af borgmester Stæhr Johansens hånd modtog førstepræmien i Astrup Legatets konkurrence om en anti-narkotika plakat. Der var til denne konkurrence indkommet ikke færre end 3001 forslag.

## Vejrkort til skibe pr. automatik

Nye hjælpemidler dukker stadig op inden for skibsfarten, og ØK-skibet *Sibonga* har nu fuldautomatisk anlæg til tegning af vejrkort. Systemet har længe været anvendt i luftfartens tjeneste.

*Sibonga* fik som det første ØK-skib anlægget installeret for få måneder siden. Vejrkortene udsendes fra Bracknell-stationen ved Bristol i England, og modtagelsen sker samtidig med udsendelsen fra den engelske station. Den ene del af anlægget består af en radiomodtager, og der anvendes forskellige frekvenser, alt efter hvor skibet befinder sig.

Vejrkortene udsendes op til en

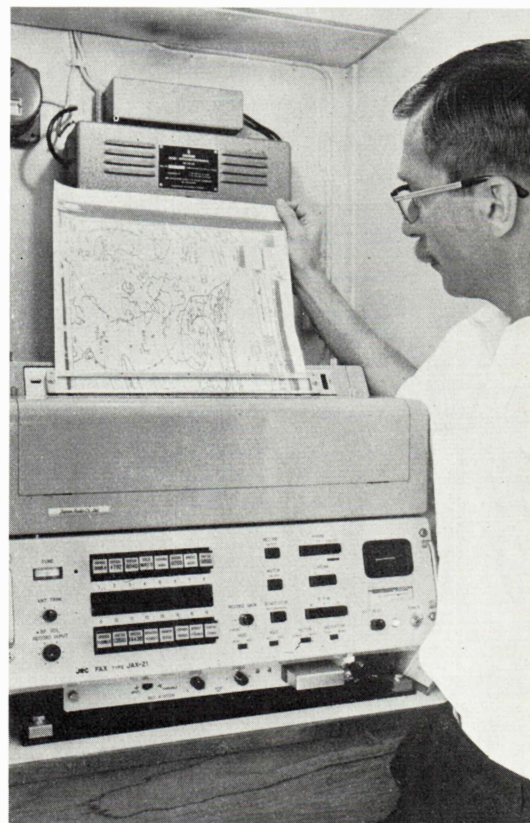
halv snes gange i døgnet, og der er tale om forskellige typer, som er mere eller mindre detaljerede. Nogle af kortene gælder for 24 timer, mens andre giver prognoser for helt op til fem dage.

Udsendelsen af vejrkortene erstatter ikke den mere konventionelle form for modtagelse af vejrmeldinger. Det er et supplement, men det har vist sig meget nyttigt ved bedømmelsen af vejr-situationen. Man bliver orienteret på en hurtigere og mere effektiv måde, hvilket vil sige, at sikkerheden øges.

Udover *Sibonga* benytter endnu kun enkelte af rederiet Lauritzens skibe denne nye form for service.

M/S *Sibonga*. Radiotelegrafist K. E. Christiansen præsenterer det nye anlæg.

M/S *Sibonga*. Mr. K. E. Christiansen, Wireless Operator, showing the new apparatus.





Djakarta.  
P.T. Danmotors  
Indonesia's  
stand på  
Djakarta Fair  
1969.

Djakarta.  
The stand of  
P.T. Danmotors  
Indonesia at the  
Djakarta Fair  
1969.

## Djakarta Fair 1969

Djakarta Fair 1969 er en efterfølger af Djakarta Fair 1968, som imidlertid var forholdsvis lille og af kort varighed.

Det er nu meningen, at Djakarta Fair skal afholdes hvert år i forbindelse med Djakartas fødselsdag (i år er det 442 år siden, at Djakarta blev grundlagt). Dette års Fair løber over en periode af 10 uger, med åbning den 14. juni og afslutning den 23. august 1969.

Udover det sædvanlige formål med en Fair, har denne Djakarta Fair 1969 haft det øjemed at skaffe arbejde til en masse arbejdsløse, og samtidig har man skabt et rekreativcenter.

Det er Djakartas populære militærgouvernør, Ali Sadikin, som har fostret ideen om at afholde regelmæssige Djakarta Fairs, og som sådan er det Djakartas lokalregering, som står bag projektet.

Åbningen af Djakarta Fair 1969 blev foretaget af præsident Soeharto, ledsaget af guvernør Ali Sadikin. I det øjeblik præsident Soeharto trykkede på knappen, som tændte det elektriske lys over hele udstillingsområdet, affyredes kanonsalutter og et pragtfuldt fyrværkeri, samtidig med at 442 hvide duer og 442 balloner blev sluppet løs.

Regeringerne fra USA, Holland, Vesttyskland, Taiwan, Pakistan, Indien og Malaysia har ladet opføre store pavilloner. P.T. Danmotors In-

donesia er, som det eneste danske firma, også repræsenteret. Den danske regering har ytret ønske om at deltage til næste år.

På trods af at vi ikke har modtaget nogen hjælp fra fabrikken i form af udstillingsgenstande og særlige attraktioner på grund af vanskeligheder med skibsforbindelsen, er det lykkedes os at gøre vor stand til en af de smukkeste og mest besøgte. Et særligt trækplaster er de muntre og farverige *Vespa & Ciao* film, som køres kontinuerligt.

Der er ofte optræden af indonesiske folkedansere, og i år besøgte Djakarta Fair af «Holiday on Ice» og det kendte Cirkus Sheum. Endvidere er der opført mange restauranter, spillekasinoer etc.

Udbyttet fra Djakarta Fair skal fortrinsvis bruges til forskønnelse/forbedring af Djakarta by.

### DJAKARTA FAIR

The Djakarta Fair 1969 is a successor to the one held there in 1968, which, however, was relatively small and of short duration.

It is now the intention for the Djakarta Fair to be held every year in connection with Djakarta's birthday (this year it is 442 years since Djakarta was founded). This year's Fair runs over a period of 10 weeks opening on 14th June and closing on 23rd August, 1969.

Besides the usual purposes, this Djakarta Fair 1969 has had the aim of finding employment for a lot of unemployed people and at the same time a

recreation centre has been established.

Ali Sadikin, the popular Military Governor of Djakarta, suggested the idea of regular Djakarta Fairs and the local government of Djakarta is thus behind the project.

The opening of the Djakarta Fair was performed by President Soeharto, accompanied by Governor Ali Sadikin. Immediately President Soeharto pressed the button which lit the electric light all over the exhibition area, cannon salutes were fired, magnificent fireworks were sent up and 442 white pigeons and 442 balloons were released.

The governments of USA, Holland, West Germany, Taiwan, Pakistan, India, and Malaysia had built large pavilions. P. T. Danmotors Indonesia was the only Danish firm to be represented. Next year the Danish government has expressed its wish to participate in the Fair.

In spite of the fact that, on account of shipping difficulties, we received no help from the factory for exhibits, we succeeded in making our stand one of the most attractive and most visited. The cheerful and colourful *Vespa & Ciao* films, which ran continuously were particularly popular.

There were frequent performances of Indonesian folk-dancers, and this year the Djakarta Fair was visited by "Holiday on Ice" and the well-known Circus Sheum. Furthermore, many restaurants, casinos etc. were erected.

The profits of the Djakarta Fair are mainly to be used for the embellishment and improvement of the city.

# ICHCA

## Seminar i Göteborg

ØK er medlem af ICHCA – International Cargo Handling Coordination Association, som holdt en international konference i Göteborg 2.–5. juni 1969. Fra Kompagniet deltog kaptajn S. C. Nygaard, Skibsafdelingen, kaptajn P. O. Clemmensen, Scanservice, Singapore, og linje-koodinator Troels Smith, Skibsfdelingen.

Konferencen omfattede forskellige seminarer og besøg på store virksomheder, og formanden for ICHCAs

svenske komité, havnedirektør Stig Axelsson, sagde bl. a.: »Organisationen arbejder på nationalt og internationalt niveau for bedre og fornuftigere transport af gods. Begrebet integrerede transport er relativt nyt, og for blot 15 år siden vidste kun meget få, hvad udtrykket stod for.«

Organisationen har flere gange stået til rådighed for FN med at skaffe eksperter med hensyn til

transportspørgsmål, havneudbygning o.s.v., og ICHCA er anerkendt som havende rådgivende status over for FN.

De nationale komiteers arbejder m. h. t. undersøgelser og rapporter på national basis bliver via Londonkontoret spredt til medlemmer over hele verden. Den svenske komité har foretaget en grundig undersøgelse af stuvning af containere. Resultatet er blevet en håndbog i kunsten at stuve

en container på bedste måde. Det er endnu den eneste håndbog af denne slags, der allerede er distribueret til store dele af verden.

Blandt ICHCAs medlemmer finder man både enkeltpersoner og virksomheder, institutioner og organisationer. På medlemslisten står bl. a. 177 havne, 173 rederier, 129 stevedor-kompagnier og 142 industrivirksomheder fra ca. 70 forskellige lande.

## MASKINMESTEREKSAMEN

Det første hold maskinmesteraspiranter, 30 ialt, der af Kompagniet blev antaget efter indførelsen af den nye 33 måneders aspirantordning i 1967, har nu afsluttet deres uddannelse i land på Nakskov Maskintekniske Værkstedsskole, Nakskov Tekniske Skole og Nakskov Skibsværft.

Betingelsen for derefter at komme ud at sejle er, at aspiranterne, udover den praktiske håndværksuddannelse, på aftenskole har læst til bl. a. maskinisteksamen, og ved de netop overståede eksaminer bestod samtlige aspiranter denne eksamen med et endog særdeles fint gennemsnit på 5,33. Ikke mindre end 9 maskinmesteraspiranter opnåede udmærkelse, d.v.s. 6,00 eller derover, og en enkelt, Bent Jørgen Risom fra Lundby ved Næstved, fik endda som den første maskinmesteraspirant det næsten uopnåelige max. point 7,00 og tildeltes i den anledning en særlig præmie på kr. 500,00 af Lollands Spare- & Lånebank.

Udover maskinisteksamen skal de aspiranter, der ved antagelsen har realeksamen eller teknisk forberedelseksamen, yderligere læse til oprykningsprøven, 1. semester af maskinmestereksamen, og 22 aspiranter tog denne eksamen, der sætter dem i stand til at gennemføre den samlede uddannelse op til bestået maskinmestereksamen på ialt kun 45 måneder.

7 af aspiranterne, der som for-kundskaber havde 9. statskontrolle-ret prøve, bestod optagelsesprøven.

Overgangen fra den oprindelige uddannelse af maskinmesteraspiran-

ter, der i ØK påbegyndtes 1962, til den nye koncentrerede værksteds-skoleuddannelse medførte naturligvis store ændringer i såvel den teoretiske som praktiske uddannelse, og der har derfor ved dette første nye hold været stillet særligt store krav til skoler, lærere og elever, hvilket gør de mange gode resultater særlig bemærkelsesværdige.

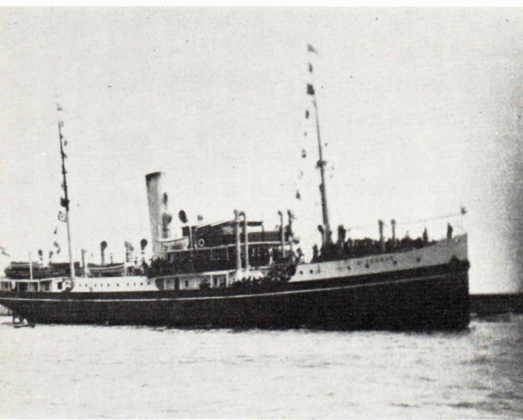


## Udvidelse med forhindringer

I foråret udbrød der en heftig brand hos A/S Dansk Fryse-Tørring. Midt i en 3 mill. kroners udvidelse antændte gnister fra en svejseflamme isoleringen i fryserummet. Resultatet var en kraftig 45 minutters brand, som ødelagde for ca. 1/2 mill. kroner. Gasflasker eksploderede bl. a. på taget, hvilket forårsagede huller i beton-elementerne, og disse måtte ud-

skiftes. Vinden var heldigvis i den rigtige retning, d.v.s. den blæste væk fra den eksisterende fabrik, som ellers ville være blevet totalt ødelagt.

Slutresultatet blev nu, at man slap med et 48 timers produktionsstop, og udvidelserne er blevet en måned forsinket, således at man først blev fuldt køreklar med ny dobbelt kapacitet omkring 1. juli 1969.



S/S St. Thomas

## Krigsfanger hjem pr. S/S St. Thomas i 1919

En sønderjyde, hr. J. P. Petersen, Århus, har i anledning af 50-året for danske krigsfangers hjemkomst til Danmark under den første verdenskrig skrevet til os: Jeg er født i Flensborg og stod i lære hos min onkel, skibsreder J. H. Jensen, »Baltische Reederei.« Efter at have været i diverse fangelejre kom jeg til havnebyen Kings-Lynn på den engelske østkyst. Her arbejdede jeg som havnearbejder fra november 19.8 til april 1919, hvorefter jeg kom til sønderjydernes lejr i Feltham og derfra hjem med S/S St. Thomas.

Ca. 12.000 sønderjyder (nord- og sydslesvigere) deltog i verdenskrigen 1914–18. Mange af dem faldt ved fronterne, og ca. 2000 mand kom henholdsvis i fransk og engelsk fangenskab. I 1918 fik en fransk professor, Verrier, som var stærkt dansk orienteret, gennemført, at alle sønderjyder blev samlet i én lejr. Det blev Aurillac i Sydfrankrig. I England samledes alle sønderjyder i Feltham, en lejr i nærheden af Lon-

don. Det var daværende sømands-pærest, pastor Troensegaard Hansen, der efterlyste sønderjyder i de mange engelske fangelejre. Han var senere præst i Graasten.

I april–juni 1919 sejlede *St. Thomas* uafbrudt med fhv. krigsfanger til Danmark. På hver rejse blev halvdelen hentet i Dunkerque og resten i Hull. Skibet sejlede til København, Odense, Århus, Randers, Vejle og Aalborg. Jeg kom med transporten den 1. juni 1919 til Århus. Vi var 152 mand fra Frankrig og 161 fra England. Såvidt jeg ved stillede ØK skibet til rådighed for transporterne.

S/S *St. Thomas* blev senere solgt til det færøske rederi »Skipafelagid Færoyar« og fik navnet *Tjaldur*. Den 22. juni 1946 sejlede skibet fra København til Thorshavn, hvor det ankom den 25. juni for derefter at fortsætte til Klaksvig. Den 27. juni skete katastrofen. *Tjaldur* alias *St. Thomas* løb på grund, fik et stort hul i bunden og sank øst for Egetnes.

---

## ØK belønner flid, dygtighed og interesse

Ved oprykningsprøverne til maskinmestereksamen er eleverne Svend V. Frederiksen, Esbjerg, Jørgen Pedersen, Odense, Jørgen Lundkær Jensen, Svendborg, Svend Erik Vestergaard, Aalborg, og Erik K. Pedersen, Århus Maskinmesterskole, blevet tildelt en belønning fra Kompagniet på kr. 500,00 hver for særlig flid og interesse i skolearbejdet.

Ved de afsluttende eksaminer på Kompagniets Handelsskole har følgende elever fået overrakt dygtighedspræmier (kr. 300,00 + en bog-gave) for eksamen bestået med udmærkelse (ug-) i statskontrolleret højere fagprøve i engelsk:

Michael Dam, Træafdelingen, Jørgen Lund, Eksportafdelingen, Niels Erik Lund, Eksportafdelingen, og Steen Obst, Skibsafdelingen.

Raymond M. Sabbagh, Hovedbog-

holderiet, statskontrolleret højere fagprøve i fransk (ug).

Steen-Mikael Lund, Eksportafdelingen, søret.

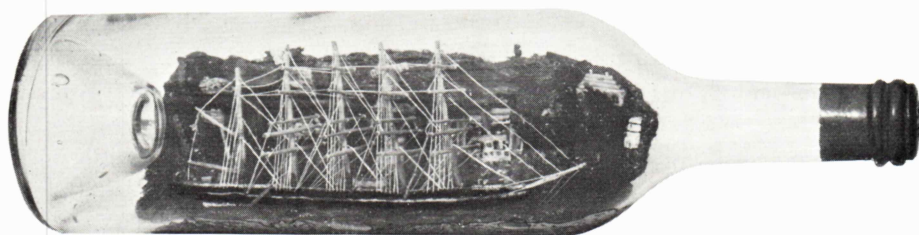
Hr. Flemming With-Seidelin, Durban, har som Kompagniets aner-

kendelse modtaget en bog-gave (De Danskes Øer) for bestået eksamen: »Bachelor of Commerce«.

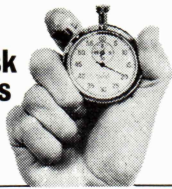
Hr. Karsten Hess, San Francisco, har for bestået eksamen: »Registered Industrial Accountant« (svarende til dansk revisor-eksamen) modtaget en bog-gave (De Danskes Øer).

---

## SKOLESKIBET



Østasiatisk  
Kompagnis  
Boldklub



ØKB



Vinderen af herre »B« rækken i kuglestød, Mikael Lund, Eksportafdelingen, stødte 8,73 m.

*Mikael Lund, Export Department, the winner of male class "B", put the shot 8,73 m.*



Efter at have startet lidt senere i år end vi plejer, lagde vi ud med gangtur tirsdag den 4. juni. 55 deltagere var ude i Dyrehaven for at gå den smukke tur på 8 km. Naturligvis blev arrangementet ikke kedeligere af, at vi havde oversøiske gæster med: Egon Bjørn Nielsen, Cape Town, Ted & Rudy Ashcroft, Melbourne, og Richard Howard, Vancouver. Gæsterne fik senere overrakt gangnålen af Ib Gade-Gerst.

Den næste gangtur havde vi allerede den 26. juni for at få så mange som muligt ud i Dyrehaven inden ferien. Denne gang var der mødt ca. 25 op.

Foruden gangture nåede vi også at stille op til ABC-stævne og det endda med 11 mænd og 1 dame. Ø.K.B. opnåede i trekampen fine resultater med en 1., 3. og 4. plads i herre- »B« rækken til henholdsvis Mikael Lund, Jørgen Lund og Søren Sørensen samt en 2. plads i herre- »C« rækken til Lennart Lundquist. Denne række havde Ivar Skytt ellers vundet, men desværre med for mange points, så han blev diskvalificeret. Yderligere bør nævnes, at Inge Hagbo fik en 4. plads i damernes »A« række efter at have vundet både slyngbold og 100 m løb.

Med henblik på de nye elever vil det nok være på sin plads, at vi giver en beskrivelse af Idrætsmærket.



Vinderen af herre »B«-rækken i højdespring, Jørgen Lund, kommer over 1,60 m.

*Jørgen Lund, the winner of male class "B" high jump, passing 1,60 m.*

som det jo er vort mål at tage 100 af i år:

Ved dette idrætsmærke, som ikke må forveksles med skolernes idrætsmærke, tager man en ny grad hvert år, nemlig: bronze 1. år, sølv 2. år, guld I 3. år, guld II 4. år o.s.v., første gang i det år man fylder 18. Idrætsmærket består af 3 discipliner:

Atletik, gymnastik og 8 km-gangtur. Atletikken afholdes på Østerbro Stadion mandag og torsdag kl. 17.00 – kl. 18.00 i sommerhalvåret. Gymnastikprøverne kan aflægges i vinterhalvåret, og gangture bliver arrangeret flere gange om året i Dyrehaven.

Dyrehaven, 4. juni 1969. Omkring 55 deltagere begiver sig ud på årets første gangtur fra Peter Lieps Hus.

*Dyrehaven, 4th June, 1969. From Peter Liep's Hus about 55 participants start on this year's first long-distance walk.*



## KØBENHAVN

De fleste kender Kompagniets smukke model af skoleskibet *København* på repos'en på 1. sal på hovedtrappen. Her er en mere særpræget model af samme skoleskib, som flaskeskib. Også denne model har en vis tilknytning til Kompagniet. Den tilhører frk. Dorrit Schwanenflügel i Juridisk Afdeling.

## fodbold

Den optimisme, som vi gav udtryk for i vort sidste indlæg, er til fulde

blevet indfriet, således at vi i dag efter at have spillet over halvdelen af kampene kun har mistet 3 points, og som det fremgår af nedennævnte opstilling indtager vi en suveræn 1. plads i 2. division:

	Kampe	V	U	T	Mål	Points
ØKB	12	10	1	1	28-10	21
TIF 2	9	6	1	2	19- 7	13
HIF	8	5	1	2	16- 8	11
DRI	7	4	0	3	14- 7	8
NESA	9	3	2	4	20-15	8
HIH	9	3	2	4	25-19	8
FLS	11	3	2	6	28-23	8
RIF	9	2	1	6	11-22	5
BDI	8	2	1	5	12-37	5
B & W	10	1	3	6	10-35	5

Der er i den forløbne tid vist meget godt fodbold, og den omstændighed, at vi har kunnet regne med en fast stamme i alle kampene, har naturligvis haft stor indflydelse på vor indsats.

Desværre mister vi nu nogle af de faste 1. holdspillere, og vi håber derfor, at der blandt nye elever findes fodboldinteresserede, som under Mario Astoris kyndige træning vil

være med til at føre Ø.K.B. op i 1. division.

Som nævnt i sidste nummer har vi indført en »fidusbamse« for bedste præstation, og i øjeblikket indtager P. H. Jensen en sikker førerstilling, da han har modtaget »fidusbamsen« ikke færre end 5 gange.

Nærmere oplysninger om fodbold fås hos E. Carstensen, lokal 331; O. Thomasen, lokal 309; J. Madsen, lokal 346.

## HÅNDBOLD

Vi er nu færdige med sommerturneringen, og selv om det endelige resultat endnu ikke foreligger, kan vi regne med en pæn placering – velsagtens nr. 3 eller 4 ud af 12 deltagende hold.

Den 14. juni spillede vi venskabskamp mod Akers mek. Verksteds Bedriftsidrettslag fra Oslo.

Det blev en festlig og velspillet kamp, og vore norske gæster havde ikke besvær med at bevare deres strålende humør, selv om vi tilføjede dem et nederlag på 25-11.

Nordmændene tog imidlertid revanche, idet det lykkedes dem at vinde 3. halvleg, som foregik på Sportskroen, hvor ØKB lagde ud

med at servere en omgang kolde forfriskninger.

Håndboldafdelingen holder sommerferie til september, hvor inden-dørstræningen genoptages. I lighed med sidste sæson træner vi i Idræts-huset hver lørdag fra kl. 14.00-15.00.

## roning

Standeren blev hejst i april, og siden da er der blevet roet mange kilometer. Foruden de sædvanlige ture i havnen og til Skovshoved har et hold været på pinseferie i Nivaa, og i weekenden 21.-22. juni var der fællestur til SAS-roklub med deltagelse af 8 mand. I år vil sæsonens store begivenhed, »Kanindåben«, finde sted den 6. september, og vi



Da formanden, Klaus Finne, havde sluttet sin tale, gled standen til tops.

*When Klaus Finne, the President of the Rowing Club, had finished his speech the pennant was run up.*

opfordrer alle elever, der ikke er døbt, til at møde op. Tilmeldelse sker på lokal 212, Flemming Haagen Andersen.

## TENNIS

KFIUS tennisturnering er nu i fuld gang for begge vore hold i henholdsvis mesterrækken og B-rækken. For vort M-række hold må vi desværre konstatere, at vi ikke i år har haft den samme succes som i tidligere år, hvor vi, som omtalt i ØK-bladet i oktober 1968, vandt den af HIF udsatte vandrepokal til fast ejendom efter 3 unionsmesterskaber i træk.

Følgende 4 kampe er afviklet i M-rækken:

Første tur i år i »Pyramide«. Mandskabet var: cox John Madsen, stroke Ebbe Bahnsen og et'er Rasmus Offersen.

*First trip this year in "Pyramide". The crew: Cox - John Madsen, Stroke - Ebbe Bahnsen, and Bow - Rasmus Offersen.*



21/5 ØKB – FLS	2–1
28/5 ØKB – HIF	1–2
11/6 ØKB – HIH	0–3
25/6 ØKB – PHILIPS	1–2

Som det fremgår, har vi i år kun opnået 4 points ud af 12 mulige mod sidste års 9 points på tilsvarende tidspunkt. Der er nu kun én kamp tilbage for M-række holdet mod *Superfos*, d. 6/8, hvor vi gerne skulle vinde med mindst 2–1 for at komme ud af nedrykningsfarezonen.

For vort B-hold er det gået noget bedre, idet vi har opnået følgende resultater efter de 3 første kampe:

4/6 ØKB – Baltica	2–1
18/6 ØKB – LB	0–3
24/6 ØKB – Carlsberg	2–1

Vi skulle således have mulighed for at placere os godt i denne række, hvor følgende 3 kampe mangler:

30/7 mod SAS	
13/8 mod SHELL	
20/8 mod TIF	I. G.-G.

sula Holgersen fra *Ayuthia* rekorden i 60 m løb i tiden 9,5 sek.

Vor mand i Manila, Wilhelm Olausen, er nu gået forbi Bent Zimmermann Mortensen i Bangkok, når det gælder fri idrætspoints. Manila er i dag vor bedste fri idrætshavn med 124.961 points. På 2. pladsen kommer Bangkok med 84.450 points, og nr. 3 er Casablanca med 39.137 points. Genua ligger som nr. 4 med 22.161 points og Antwerpen som nr. 5 med 20.361 points.

ØK-bådene har den største andel i disse mange points.

### Svømmekonkurrencen

Der bliver aflagt mange svømmeprøver ved vore velfærdssekretærer i Bangkok og Manila, men heldigvis er mange blevet klar over, at en svømmekonkurrence ikke absolut behøver assistance af en velfærdssekretær, men udmærket kan kontrolleres af et bestyrelsesmedlem fra skibsklubben eller en af skibets officerer. Stillingen i svømmekonkurrencen er for øjeblikket følgende:

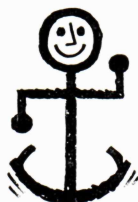
	Pct.
1. Lotte Skou, Ove Skou,	75,0
2. Clara Mærsk, A. P. Møller	68,4
3. Beira, ØK	65,8
4. Boribana, ØK	62,5
5. Andorra, ØK	57,0
6. Pretoria, ØK	51,2
7. Sumbawa, ØK	50,0
8. Cornelia Mærsk, A. P. Møller	45,6
9. Mambasa, ØK	44,7
10. Songkhla, ØK	36,8

Vor bedste svømmehavn er for øjeblikket Bangkok, hvor velfærdssekretær Bent Zimmermann Mortensen fra Søfartsklubben ikke lader en chance gå fra sig til at få folk overtal til en svømmetur. Manila følger tæt efter med 140 aflagte svømmeprøver, og her er det velfærdssekretær Wilhelm Olausen, der smider folk i vandet.

Hurtigruter, Scanservice og nedskårne besætninger vil naturligvis indvirke på sømandsidrætten, men det ser ud til, at der stadig væk bliver tid til idrætsaktivitet både ombord og i land. Kompagniets folk har altid sat deres præg på vore ranglister og vil forhåbentlig blive ved med det lang tid endnu.

B. O.

## SØMANDS IDRÆTTEN



Hermed giver vi stillingen i de søfarendes idrætskonkurrencer, som den ser ud den 1. juli 1969. Det er bemærkelsesværdigt, at Kompagniets både ikke er topplaceret i samtlige konkurrencer, som de plejer at være, men det skyldes måske »Scanservicetravlhed«, eller måske er det blot fordi, andre rederiers skibe begynder at blande sig kraftigt i vore idrætskonkurrencer.

### Nordisk serie i fodbold

Stillingen blandt de tre bedste nordiske skibe er denne:

1. Prins Hamlet, Sverige	15 points
2. Labrador, Danmark	14 –
3. Sunward, Norge	12 –

Bedste båd fra Kompagniet er *Sumbawa*, der har 6 points på 3 kampe. Dette skib har altså alle muligheder for at nå helt til tops.

### Nordisk landskamp i fri idræt

Det er sket med dansk føring i fri idrætslandskampen, hvor Norge er gået meget stærkt frem og i dag har 3 millioner points. Danmark ligger stadigvæk på 2. pladsen med 1,1 million points, men er tæt fulgt af Sverige på 3. pladsen med 945.000 points og Finland på 4. pladsen med 822.000 points.

I meget lang tid har der været et ØK-skib i spidsen blandt de bedste

fri idrætsskibe, men også det er sket. I dag er stillingen blandt de bedste denne:

	Points
1. Clara Mærsk, A. P. Møller	25.684
2. Boribana, ØK	18.884
3. Cornelia Mærsk, A. P. Møller	15.889
4. Beira, ØK	15.469
5. Ayuthia, ØK	13.988
6. Pretoria, ØK	13.815
7. Belgian Reefer, J. Lauritzen	13.685
8. Heering Lotte, Cherry Heering Line	13.459
9. Sumbawa, ØK	12.680
10. Ontario, D.F.D.S.	10.824

Som det fremgår af ovennævnte, er Kompagniets både ganske pænt repræsenteret blandt de bedste. Der har været rekorddeltagelse for årstiden, idet der i dag har været 56 skibe med i fri idræt.

Følgende »Kompagni-folk« er placeret på de individuelle rekordlister, nemlig Søren Brinch-Nielsen fra *Boribana*, som har rekorden i juniorafdelingens længdespring med 5,60 m. I seniorafdelingen er der en rekord til Hans Jørgen Munk fra *Beira* for hans kuglestød på 11,65 m og en til Carsten Jørgensen fra samme skib, som har klassens længderecord med 5,55 m.

I old-boysklassen har Bent Christensen fra *Sumbawa* rekorden i højdespring med 1,15 m, og samme mand har klassens længdesprings- og 4-kampsrekord med henholdsvis 4,40 m og 704 points.

I kvindernes juniorafdeling har Elizabeth N. Hansen fra *Ayuthia* rekorden i højdespring med 1,28 m, og i samme klasse har Birgitte Bertelsen fra *Kambodia* længdespringsrekorden med 3,80 m.

I damernes seniorklasse har Ur-







DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI

# Skibsofficerer

PR. 1. JULI 1969



Skib	Maskinchef	1. maskinmester	2. maskinmester	3. maskinmester	Elektriker
<b>ALAMEDA</b>	Jørgen Jensen	R. K. Aastrand Hansen	Frank Pedersen	Dan I. Stadsing	Niels J. Willumsen
<b>ANCONA</b>	C. F. Poulsen	Kaj S. Mortensen	Erling F. Jensen	–	Benny Nielsen
<b>ANDORRA</b>	H. Ehrhorn Jørgensen	B. S. Christensen	M. A. Christensen	–	H. Ømark Andersen
<b>ARANYA</b>	B. C. Zub	Torben Jørgensen	Per Jetting	–	Kaj I. Thomsen
<b>AROSIA</b>	Sv. Aa. V. Rasmussen	J. Kiilerich	Ole Dalentoft	–	F. Christiansen
<b>ASMARA</b>	Børge Christensen	J. Christiansen	Ingi Larsen	Jens C. S. Nielsen	P. K. Weitzmann
<b>ATREVIDA</b>	P. Trige Rasmussen	O. Feilberg Hansen	Fritz Johansson	V. S. Christensen	Ib W. Jakobsen
<b>AYUTHIA</b>	G. Norman Hansen	Joel J. S. Poulsen	Bøggild Thomsen	Freddi Hansen	Erik L. Lolle
<b>AZUMA</b>	Kaj Bille	Børge K. Nielsen	P. Halmø Hansen	–	P. Bach Andersen
<b>BASRA</b>	J. Olesen	K. Danholt Pedersen	G. H. Carlsmose	John Larsen	H. M. Jørgensen
<b>BEIRA</b>	E. Andreasen	A. Mærsk Pedersen	Carsten Iversen	C. Thomas Hansen	Jørn S. Jørgensen
<b>BOGOTA</b>	P. Bøtchiær	G. Jonsson	Pelle J. Andersen	Ole N. Nielsen	J. B. Petersen
<b>BOMA</b>	D. A. F. Simonsen	Bent Klausen	Sv. E. Tofte	Jørgen Høtoft	Knud Larsen
<b>BORIBANA</b>	R. Just Petersen	H. D. Lisby	K. Bøgevig	Finn Larsen	Jørgen Friis
<b>BUSUANGA</b>	H. E. Sørensen	Poul Jacobsen	J. Fl. Knudsen	L. F. Mortensen	Niels Larsen
<b>KAMBODIA</b>	H. C. Dvinge	Sv. Bendixen	Poul W. Nielsen	Erik Jensen	O. Matthiesen
<b>MAGDALA</b>	R. M. Schrøder	Poul Jensen	Preben Hansen	H. Lorenzen	P. Pauli Hansen
<b>MOMBASA</b>	Erich Brink	H. Chr. Hoffmann	R. Stanzel	Carl Chr. Møller	Ingvar Mortensen
<b>MORELIA</b>	P. E. Bramsen	B. E. Warrer	Svenaage Iversen	Ole V. Nielsen	Henning Serup
<b>NAKSKOV</b>	J. Chr. Juel	Per G. Jørgensen	O. K. Pedersen	Kjeld Thomsen	K. Ejstrud
<b>NORDIC HAWK</b>	H. R. Petersen	P. Eugen Sørensen	B. Ole Caspersen O. Fyrst Jensen	K. Juul Andersen	William Olsen
<b>NORDIC HERON</b>	E. Skanderup Sloth	Petur Højgaard	Ib Ellebæk Pedersen	Jørn Petersen Benny Kristensen	N. R. Jeppson
<b>PANAMA</b>	H. P. Deleuran	E. E. L. Jensen	H. Matras i Bud	H. H. Walther	Fl. Svensen
<b>PASADENA</b>	Ove N. Poulsen	Jens B. Jensen	Leif Hansen	Otto Steenbach	Bj. L. Christensen
<b>PATAGONIA</b>	B. S. Haiward	A. Enevold Sørensen	Ib H. Aa. Pedersen	Hans J. Jensen	Jørgen Olesen
<b>POONA</b>	S. Chr. Pedersen	Sv. Grau Jensen	N. P. Øster	S. Grønbech	Tonni Tonnisen
<b>PRETORIA</b>	Lars E. Larsen	Joanis Poulsen	P. S. Hviid Nielsen	N. Jørgen Lund	K. E. Rasmussen
<b>SAMOA</b>	Vagner Nielsen	Ib Sørensen	Hans J. Frederiksen	A. A. Simonsen	Kurt Chr. Larsen
<b>SARGODHA</b>	P. Møller-Pedersen	V. B. Jørgensen	Svend Strøm	Hans G. Jensen	B. Kristoffersen
<b>SIBONGA</b>	I. Bossen Pedersen	Leif Birch	O. Fogt Nielsen	Per Sørensen	Bent Chr. Rasmussen
<b>SIENA</b>	Sv. Lehmann Nielsen	Sv. Aa Poulsen	Finn H. Christensen	Oli Mortensen	Finn Faurshou
<b>SIMBA</b>	Aa. Munch Hansen	Jørgen Johansen	H. Eigil Pedersen	P. M. Hansen	Ole F. Rasmussen
<b>SINALOA</b>	H. C. Sørensen	Leif Pedersen	P. Aa. Lorentzen	S. K. Andersen	E. A. Vestermann
<b>SONGKHLA</b>	Chr. V. Thygesen	G. Søgaard	P. N. Gregersen	M. Kaae Holm	Vagn A. Bruntse
<b>SUMBAWA</b>	B. H. Simonsen	J. E. Lauritzen	Leif Sørensen	J. I. Rasmussen	S. Chr. Larsen

## Kaptajner

*p. t. hjemme uden skib*

R. E. Larsen  
J. J. Jacobsen  
H. P. Berg  
O. Christensen  
C. E. Munk Andersen  
J. A. Thomsen  
Th. M. Dahl  
Ø. B. Lie  
G. A. Jacobsen  
Fl. Bech  
E. H. Danstrup  
H. Hjaltason

## Overstyrmænd

*p. t. hjemme uden skib*

W. E. Christiansen  
Selmar Jensen  
P. E. Knudsen  
Sv. Aa. Rohde  
Frede Olesen  
W. Solberg  
I. E. Tipsmark  
O. Thomasen  
O. Kehlet Schou  
K. Kristoffersen  
V. H. Munch  
J. K. Kjærsgaard  
K. Jacobsen  
J. N. Ryborg

### 1. styrmænd

*p. t. hjemme uden skib*

P. G. Hallsson  
Per Steinbeck  
J. E. A. Petersen  
E. B. Liisberg  
J. Lund  
F. K. Kramme  
E. O. Pedersen  
A. B. de Bruijne  
S. Erlendsson  
L. K. Bruun  
J. C. Iversen  
F. Grøntved

### 2. styrmænd

*p. t. hjemme uden skib*

J. Beekes  
P. Faurkov  
L. H. Nielsen  
Fl. Petersen  
B. Iversen  
B. Samuelsen  
M. Manuhuto  
N. E. Søltoft  
E. Aa. Hendrich  
P. Wood

## Telegrafister

*p. t. hjemme uden skib*

Else Iversen  
L. P. Andersen  
K. E. Larsen  
H. Ørskou  
Birgit Poulsen  
N. A. Larsen  
G. B. Clausen  
C. H. Petersen

## Maskinchefer

*p. t. hjemme uden skib*

O. Hartvig  
N. Chr. Johansen  
P. Laut  
Jaspur Magnussen  
P. A. Nielsen  
Sv. J. Næs  
Sv. Brunk Olsen  
E. H. Skotte  
K. H. Thoby  
(fung. i ex M/S *Malacca*)

### 1. maskinmestre

*p. t. hjemme uden skib*

M. B. Andersen  
T. H. Edelmann  
J. Hannibal Hansen  
J. O. Jeppesen  
Ib Marslew

### 2. maskinmestre

*p. t. hjemme uden skib*

T. F. Ekdahl  
P. Brønnum Jensen  
Mogens Olsen  
J. N. Aabo Sørensen  
D. G. Ulrich

### 3. maskinmestre

*p. t. hjemme uden skib*

P. D. Danielsen  
Erik Glass  
U. Alsing Hansen  
Niels H. Jacobsen  
Ebbe Larsen  
J. Bjørk Larsen  
P. Westh Nielsen  
N. Aa. Pedersen

## Elektrikere

*p. t. hjemme uden skib*

Fl. Andersen  
Kurt S. Larsen  
Jørn P. Poulsen  
J. Chr. Scheel-Poulsen

## Hovmestre

FERIE

Sigvard Andersen  
Leo Christiansen  
Sv. Christiansen  
P. Gunst  
C. Holgersen  
B. O. J. Jacobsen  
S. Dyrup Jensen  
B. A. Jørgensen  
H. B. Juliusen  
M. E. Jensen  
F. Kronhjem  
Carlo Nielsen  
J. Langberg Ovesen  
K. Runchel  
R. C. G. Schmidt  
O. Thielemann

AFLØSNING

E. Christensen